

企業家

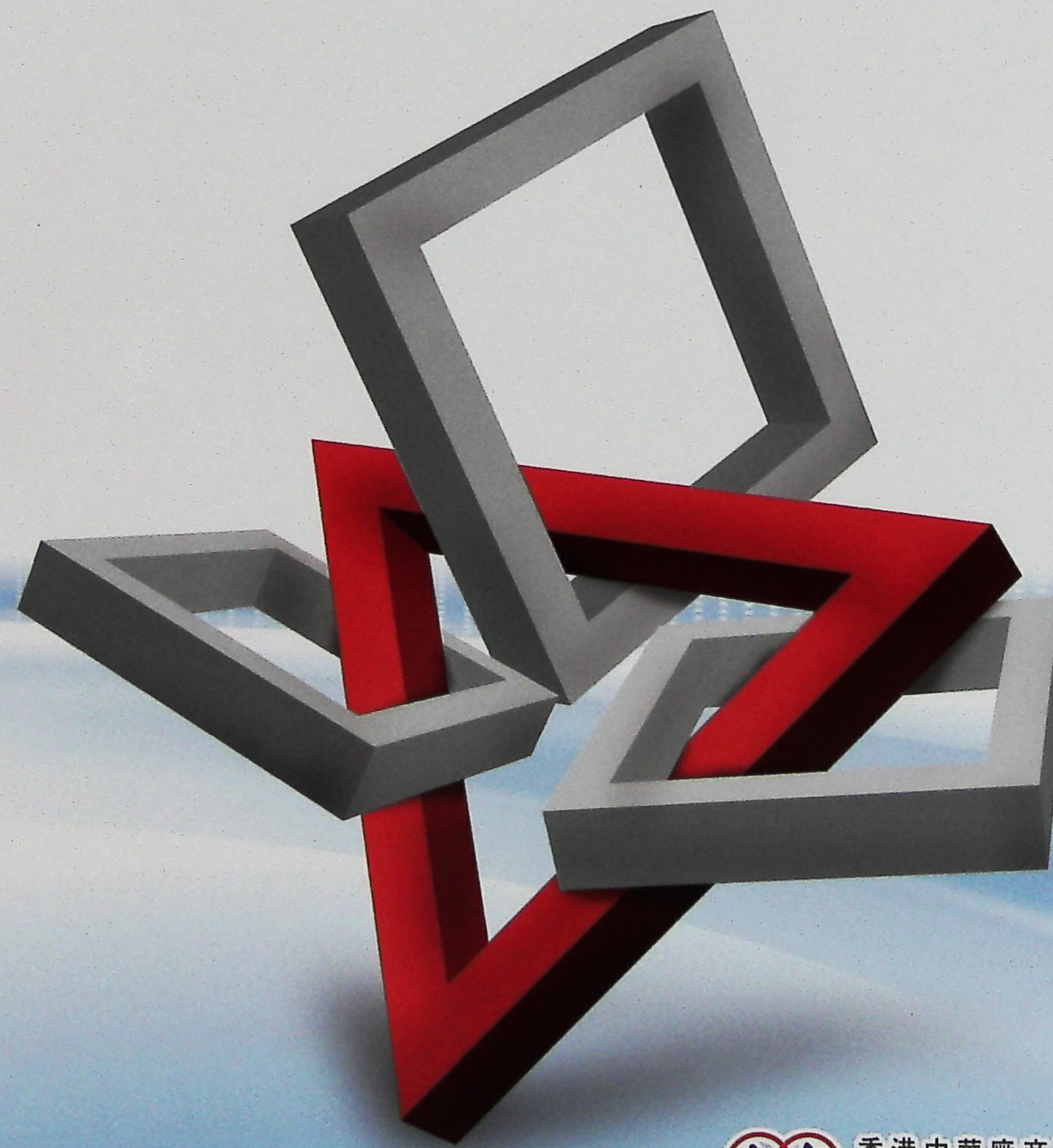
2013年7月
July 2013

HK\$30

HONG KONG ENTREPRENEURS

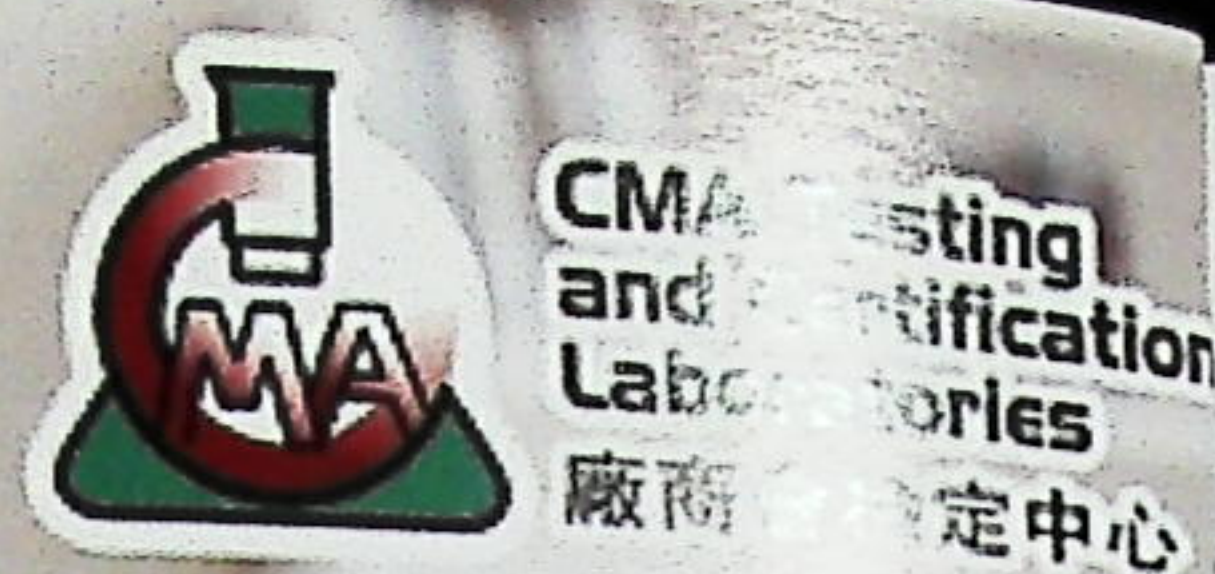
廠商會會員 珠三角經營環境問卷調查2013

Survey on 2013 CMA Members' Views on the
Business Environment in the PRD



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



Adding Values to Your Products • Exceeding Expectations of Your Customers 提升產品價值 • 超越客戶期望

Our Quality Testing 我們的品質測試

- Toy 玩具
- Hardline & Packaging 雜貨及包裝
- Food & Pharmaceutical 食品及藥物
- Electronic & Electrical 電子及電氣
- Textile & Garment 紡織及成衣
- Environmental 環保
- Furniture 家具
- Cosmetics 化妝品

Other Quality Services 其他品質服務

- Environmental Certification & Consultation 環保認證及諮詢
- Inspection & Factory Audit 驗貨及工廠審核

Strategic Partners / Joint Ventures 策略性伙伴 / 合資公司



Worldwide Accreditation / Recognition 國際認可 / 認受資格



Please refer to www.cmatcl.com for full list of accreditation / recognition
本中心獲認可/認受資格未能盡錄, 詳情請參閱 www.cmatcl.com

www.cmatcl.com

Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/808室(收樣部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

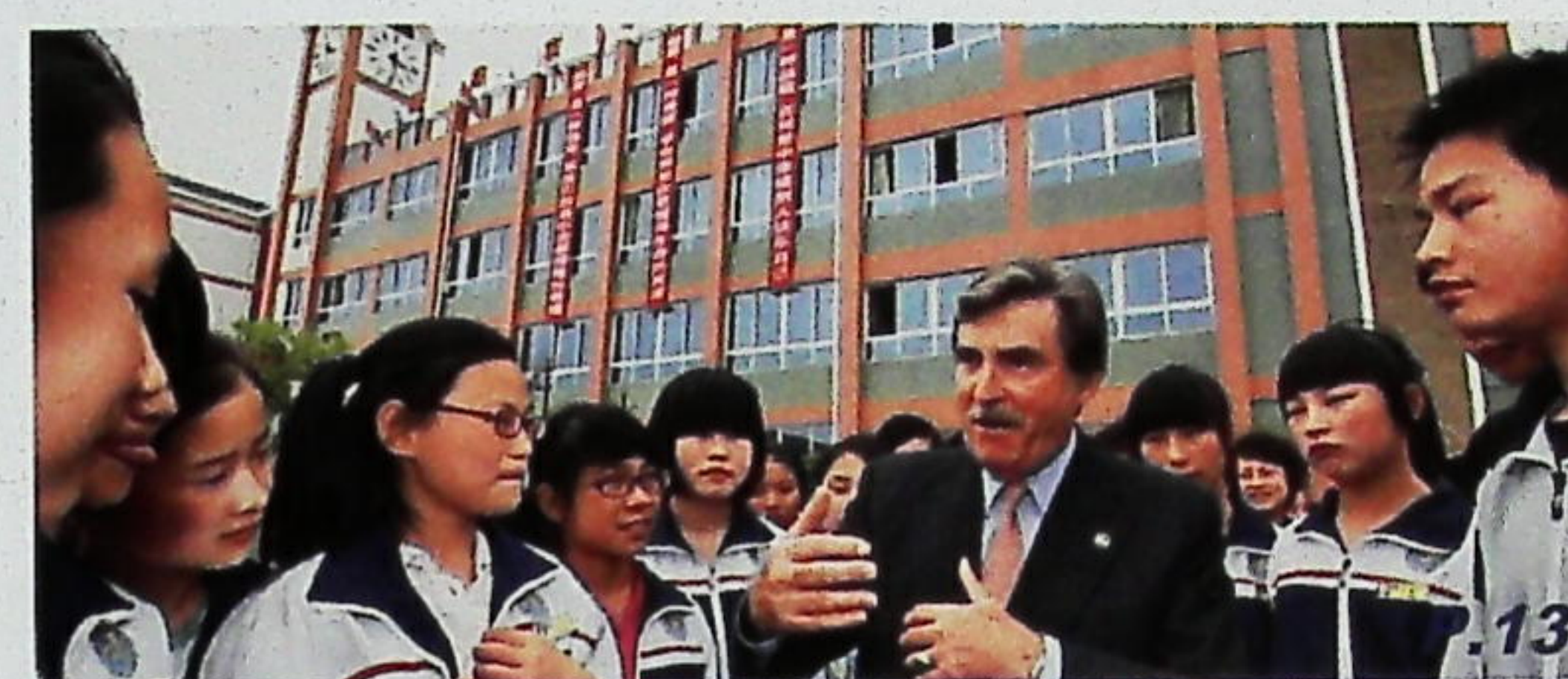
Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 379 9161
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

CMA members
can enjoy 15% OFF
discount on testing and
inspection services
廠商會會員可享85折
測試及驗貨優惠

目錄 Contents

2013年7月號 July 2013



會長序言 Message from the President

- 2 勿讓「佔領中環」行動破壞香港經濟
"Occupy Central" Will Undermine Hong Kong's Prosperity

立法會內外 Inside LegCo

- 4 慶賀回歸十六年 凝聚力量再出發

專題 Focus

- 5 廠商會會員珠三角經營環境問卷調查2013
Survey on 2013 CMA Members' Views on the Business Environment in the PRD

人物專訪 Profile

- 13 香港賽馬會——「樂行善行、匡助社群」
The Hong Kong Jockey Club — "Serving as a Force for Good"

經貿時事短評 Economic Updates

- 17 內部需求堅挺 香港經濟續靠穩 / 內地經濟平穩 熱錢湧入風險增 / 就業市場穩固 低端行業擴大旗

息息商關 Business Broadband

- 18 內地經濟料升8% 宜循序改革
20 企業與供應鏈溝通 將主導創新
21 「開心工作間」推廣計劃 提高工作快樂水平

科研新知 Technology Updates

- 22 激光點焊品質監控技術 實時報告高速高效
24 集成電路技術 成就新一代人體傳感網絡

消閒加油站 Take a Break

- 25 Moon Thai地道泰菜 裝潢格調典雅

中國工貿錦囊 China Trade Express

- 26 南沙新區

洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

- 29 香港書展 推動全城閱讀風氣

香港品牌發展局通訊 HKBDC News

- 30 2013「中小企品牌群策營」第三次活動 / 天津海外聯誼會代表團訪會 / 2013年實力品牌大獎

檢定中心通訊 CMA Testing News

- 31 進行量度物料變質及腐蝕測試
Tests to Measure Material Deterioration and Corrosion

會員特區 Member Zone

- 32 新會員+會員優惠
33 會員快拍: 怡高玩具王國 寓學習於娛樂
34 產品陳列室

廠商會動態 CMA Activities

- 43 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses



出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
圖文傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 Web Site: www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

承印 Printer
香港經濟日報
Hong Kong Economic Times
香港北角道第321號何士樓二期6字樓
6/F, Kodak House II, 321 Java Road, North Point, Hong Kong

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: prg@cma.org.hk

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載, 惟須註明來源。
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.



會長 President
區錦棠太平紳士
Mr. Ions Size, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr. The Hon. Lam Tai Fai, SBS, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
陳淑珍小姐
Ms. Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President
李秀包博士
Dr. Eddy S.H. Li, SBS, JP

副會長 Vice President
鄧吳錦英女士
Mrs. Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

秘書長 Secretary
吳永基先生
Mr. Ng Wing Ka, Jimmy

司庫 Treasurer
楊志強先生
Mr. Young Chi Hung, Johnny

副秘書長 Deputy Secretary
吳清波先生
Mr. Ng Ching Wun, Dennis, MH

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世榮先生
Mr. Paul Leung, SBS



勿讓「佔領中環」行動破壞香港經濟

社會各界對於個別人士年初提出的「佔領中環」行動，議論紛紛。本會作為香港工商界的一員，對此深表憂慮。本會擔心，佔領行動不單破壞本港的金融與營商環境，影響工商各業正常運作，更對香港的社會秩序和穩定造成嚴重傷害。

本會認為，中環是金融及商業經濟活動的核心地帶，是香港經濟命脈，若出現激烈抗爭行動，勢必影響本港金融與商貿活動正常運作，動搖企業的投資信心。有學者分析，「佔領中環」對香港經濟造成的損害將無法估量。金融業界更估計，若香港股票市場因「佔領中

環」而無法正常運作，每小時的交易額損失可高達百億元。一旦「佔領中環」行動破壞本港的金融業務運作，將導致香港的營商環境惡化，繼而波及本港的旅遊、貿易、物流和專業服務等其他支柱產業。

本會亦憂慮，抗爭行動令中環集結大批示威人士，導致交通嚴重癱瘓，區內的金融、保險、零售、出口貿易、專業及商用服務等企業的運作皆受阻，甚至不能營業，不但跨國企業受累，更會波及中小企和小商戶，全港市民的衣食住行等日常生活亦會受到影響。香港的長遠競爭力將備受削弱，對經濟穩定發展將帶來不利後果。

近年香港社會有部分人士對於一些存在爭議的議題，傾向採取較激進的表達方式，社會各界對此極表關注。「佔領中環」鼓吹以可能違法的手段進行抗爭，不但嚴重影響社會秩序、造成分化甚至衝突，也對本港一向奉行的法治精神造成嚴重衝擊。

本會呼籲社會各界以香港整體利益和促進社會穩定發展為依歸，對社會上各項具爭議的議題進行理性討論，建立「求同存異」的互信精神，共同為香港的長遠發展作出努力。

施榮懷

施榮懷太平紳士
會長

"Occupy Central" Will Undermine Hong Kong's Prosperity

Masterminded by a group of radical pro-democrats earlier this year, the "Occupy Central" movement has aroused a heated debate in town. The CMA is highly concerned about the possible consequences of the movement. We are worried that the movement will not only have a detrimental effect on our financial and business environment but will also disrupt the social order and stability of Hong Kong.

Central district is the business hub of Hong Kong. It is also the lifeline of our economy. Any fierce protest actions are bound to affect the normal financial and business operations,

shaking investors' confidence. One academic suggests the damage that "Occupy Central" can bring to our economy is "beyond estimation". Another analyst from the financial sector also reckons that if the stock market is hamstrung because of this movement, the loss in transactions can amount to tens of billions of dollars in an hour. Tourism, trade, logistics services, professional services and other pillar industries will be seriously affected, as will traffic which can come to a standstill because of the gathering crowds of protestors.

It will be anybody's guess as to how multinational corporations as well

as SMEs are to be affected. We take a very serious view on this. Indeed, any continuation of the "occupy action" in Central will wreak havoc to the daily lives of the majority of Hong Kong residents, and will inevitably undermine Hong Kong's long-term economic competitiveness.

We fully respect the freedom of speech in Hong Kong. Equally, we advocate upholding the spirit of the rule of law. It is only through rational discussions that we can hope to reach a consensus on major community issues and to safeguard the long-term interests and social stability of Hong Kong.

Irson Sze

Irson Sze, JP
President



廠商會立法會代表
林大輝議員

慶賀回歸十六年 凝聚力量再出發

中國歷經百年滄桑，香港被割讓，受盡民族恥辱。直至九七年回歸，國家才可吐氣揚眉，這是中華民族史冊上的偉大業績，也是上個世紀末最具國際影響力的歷史事件。從回歸那一天起，香港落實「港人治港、高度自治」，實踐史無前例的「一國兩制」，香港就進入了新的時代，新的一頁。十六年來，我們當家作主，自行管理特區自治範圍內的事務，即使受到國際金融危機的衝擊和沙士突襲，亦能安然度過，經濟平穩發展，繼續保持國際金融、貿易、航運中心的地位，這是七百萬人共同努力的成果。

回歸十六周年，「一國兩制」得以繼續成功落實，值得慶賀；然而，從客觀因素分析，香港競爭力在全球排名中下跌，經濟自由度受到政府連番出招打擊，經濟結構越

趨狹窄，香港正處於十字路口，未知何去何從。港澳辦主任王光亞早前接見本港漁農界代表時指出，香港缺乏新的經濟增長點，寄語港人發揮集體智慧，尋找新的經濟發展方向。

政治紛擾增內耗 經濟發展須對焦

香港一直坐擁「背靠祖國，面向世界」的優勢，但隨著國家改革開放日漸收成，經濟發展一日千里，在國際舞台上越來越矚目，香港以往扮演中國對外窗口的角色，以至作為協助國家「走出去」的橋樑功能，也漸漸弱化。因此，香港一定要抓住國家保持經濟「平穩較快增長」這個基調，緊握國家推動服務業發展的機遇，反思自己的發展定位和方向，確定目標後重新出發。

然而，目前香港的政治環境紛擾，佔領中環運動如繼續發展下去，定會消耗社會精力，難以對焦經濟議題；加上外圍因素不明朗，國際經濟格局波譎雲詭，面對亞洲其他地方如新加坡、韓國、台灣等競爭對手，若我們再不為香港前路把脈，一切將會變得太遲。

打掃屋子再請客 集思廣益謀出路

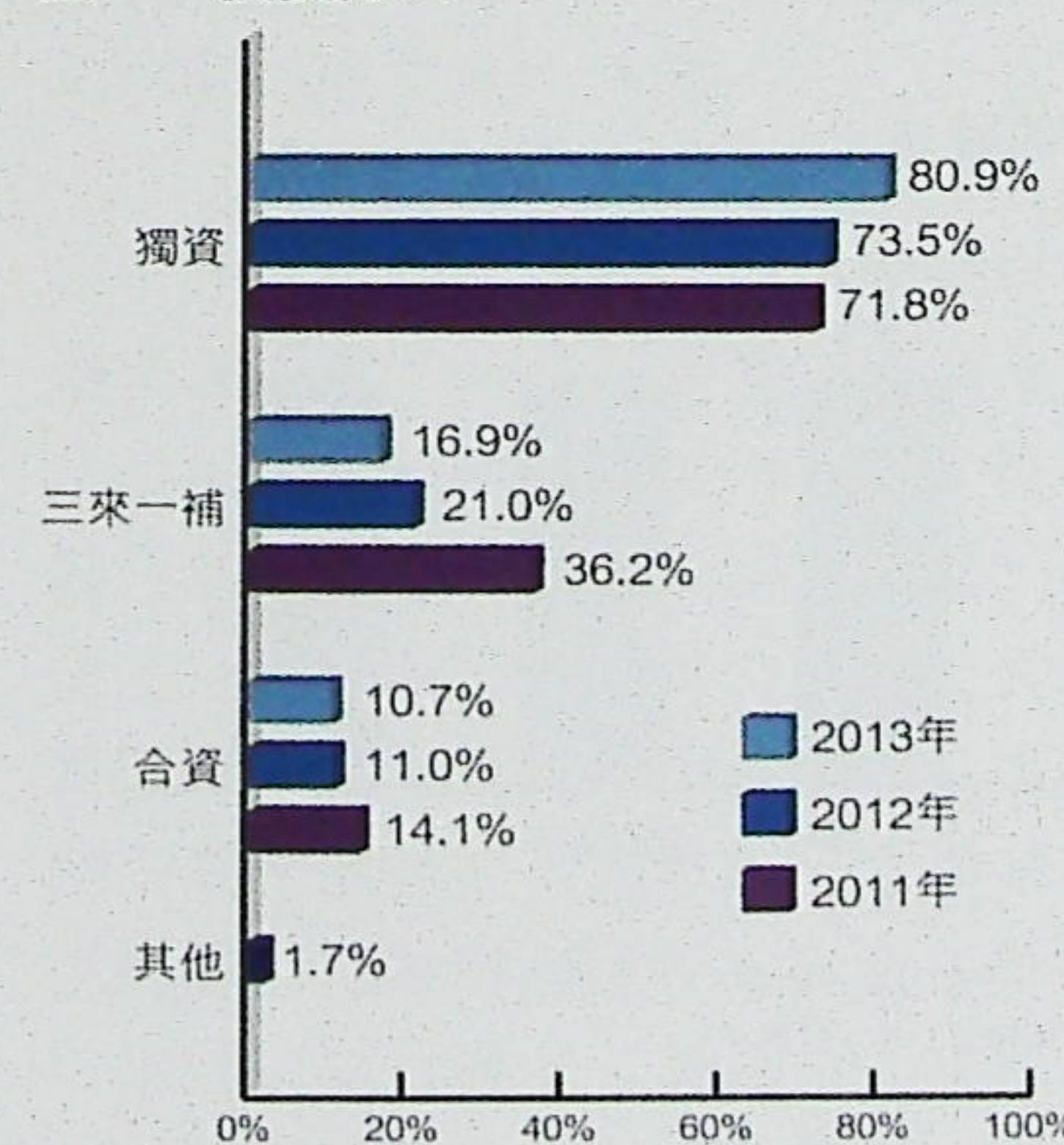
香港能否繼續向前行，能否製造經濟新增長點，視乎社會是否團結；我們在反思香港定位的過程中，既要安內，也要安外，「打掃乾淨屋子再請客」，平息社會各種紛爭，並且盡快凝聚各界力量，集思廣益，我們才可以揚帆起航。就此，香港各界應團結一致，摒除政治爭拗，停止內耗，為香港的發展出謀獻策。

廠商會會員 珠三角經營環境問卷調查2013

背景

踏入2013年，環球經濟漸見起色，但內地繼續調整經濟步伐，內需增長動力有所放緩，令「珠三角」的經營前景呈現出一種好淡爭持、乍暖還寒的態勢。本會自2008年起，連續第六年對會員在「珠三角」的投資和經營情況進行問卷調查，以在「珠三角」有生產業務的會員企業為對象，重點了解「珠三角」港商近期的經營狀況、對業務前景的看法和應對策略，以及香港和內地政府相關政策的影響等。本會並於7月3日舉行新聞發布會，由會長施榮懷、副會長兼內地事務委員會主席徐炳光，以及行政總裁梁世華公布調查結果。

圖一、投資方式



*註：(1) 2011、2012及2013年作答的回應公司數目分別為163家、181家和178家。
(2) 回應公司可選擇多項答案，故所有項目百分比的總和可能大於100%。

調查採用郵寄和傳真問卷，由

回應公司自行填寫的方式，在指定期限內共收回266份有效問卷。回應是次調查的266家企業中，有178家（佔66.9%）在「珠三角」從事生產業務（本報告主要分析這178家在「珠三角」有生產型業務的企業，以下簡稱「回應公司」或「回應企業」），在「珠三角」平均僱用981名員工。回應公司來自較為分散的行業，其中，金屬、成衣、電子、玩具、食品、紡織、印刷及紙品、電器、塑膠、珠寶等行業合共佔超過八成。另外，超過八成的回應公司採用獨資的經營模式（圖一）。

分析與討論

銷售市場：新興市場崛起

是次調查顯示，歐美仍是港商最大的出口市場，但亞洲的重要性亦不容小覷。產品出口至美國及歐洲地區的回應公司分別佔73%及70.8%，而涉及本銷（香港）和內銷（中國）市場的回應公司則佔55.6%及57.9%（表一）。調查亦發現，17.4%的回應公司已進軍東歐及俄羅斯市場，亦有近三成的企業已拓展東盟市場。然而，港商在這兩大新興市場區域的發展仍處於「淺嚐小試」的階段，所佔回應公司營業額的比重明顯較小。

表一、各地區市場佔回應公司業務額之平均比重

銷售地區	回應公司		佔營業額比重	
	數目	比重	平均數	加權平均數
美國	130	73.0%	40.9%	29.9%
歐洲	126	70.8%	30.1%	21.3%
· 東歐及俄羅斯	31	17.4%	15.8%	2.8%
亞洲	155	87.1%	51.1%	44.5%
· 中國	103	57.9%	27.7%	16.0%
· 香港	99	55.6%	33.3%	18.5%
· 東盟	51	28.7%	11.3%	3.2%
· 其他	59	33.1%	20.3%	6.7%
其他地區	43	24.2%	17.7%	4.3%
總樣本	178	—	—	100%

*註：(1) 平均數為每國地區銷售額佔各回應公司總營業額比重的算術平均值。
(2) 加權平均數 = 各地區回應公司所佔之比重 × 平均數。

營運模式：續升級轉型

回應公司在「珠三角」業務的營運方式分為三個基本類型，包括OEM、ODM和OBM。其中，OEM（原設備生產）是指按客戶提供的設計、規格和指定品牌製造產品；ODM（原創設計生產）指自行設計、由客戶確認後再使用客戶指定的品牌製造產品；OBM（原創品牌生產）則是使用自己的品牌進行生產或銷售。80.3%的回應公司涉及OEM業務，而涉及ODM和OBM業務的企業亦分別有53.9%和46.6%（表二）。雖然OEM仍佔主導地位，但OBM和ODM合共所佔營業額的比重亦達到47.3%，幾乎佔港商整體業務的半壁江山。

產品市場：拓展內銷

近六成的回應公司表示已有產品銷往內地市場，16.1%的回應企業雖然尚未將產品銷往內地，但已有拓展國內市場的計劃。在已將產品銷往內地的回應公司中，有5%的企業早在1989年或之前就已進入內地，超過七成的企業開展內銷業務的首個年份不早於2000年；而2005年之後才進入內地市場的佔了五成多，當中更有28.7%是在最近三年才開始內銷業務，反映了近年港商拓展內銷的步伐明顯加快。

回顧最近五年的調查，內地市場的重要性正拾級而上。對許多「珠三角」企業而言，內銷業務的重要性不

僅在於它是推行市場多元化和分散經營風險的著力點，更是一個潛力豐厚的利潤增長點以及推動營運模式升級轉型的重要支點。

業務前景：市況好轉

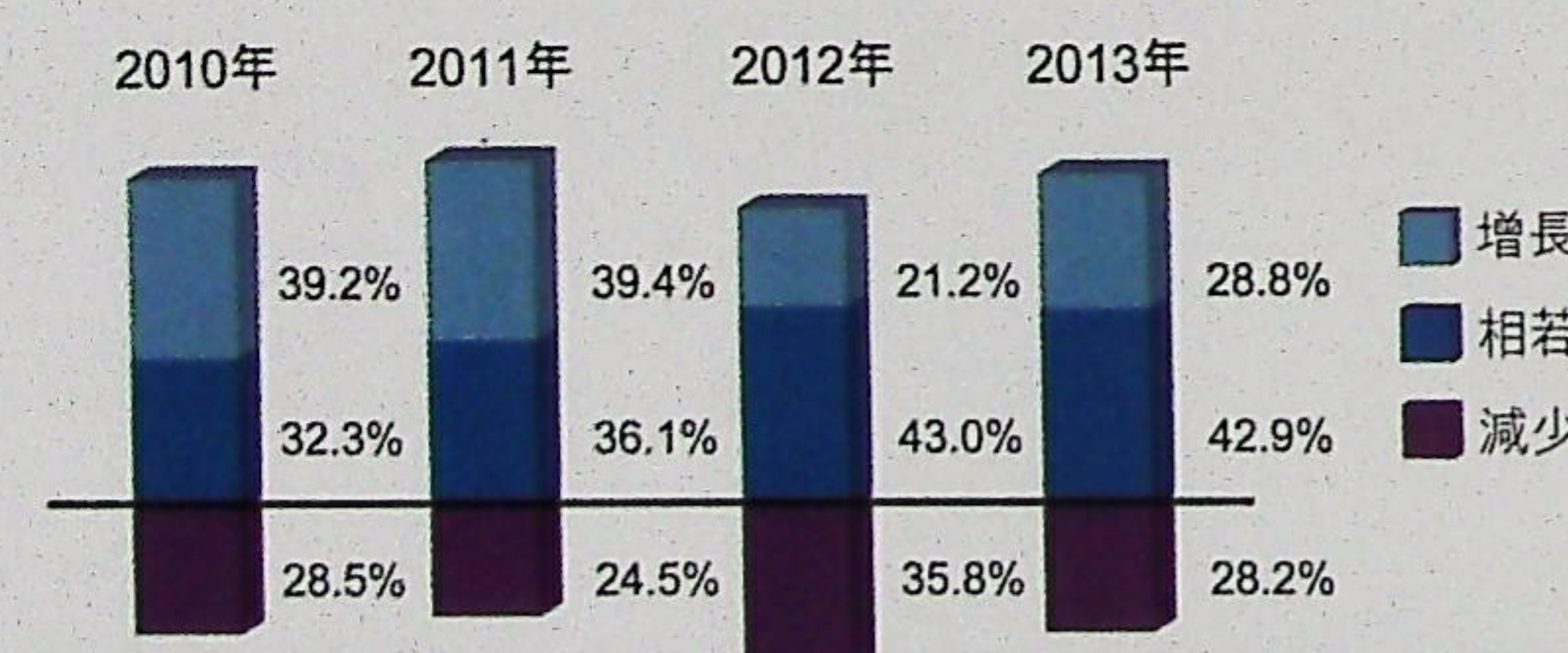
今年首季的出口情況比去年略有好轉，預計2013年全年的整體出口情況可進一步改善。有近三成企業指接收訂單的情況將會優於去年，42.9%的回應企業認為接單情況與去年相若，而認為訂單會減少的回應企業則從去年的35.8%下降至28.2%（圖二），反映市況趨於好轉，而下半年的情況更可看高一線。近期內地經濟增長回落，雖然內銷業務的整體情況仍然明顯優於出口市場；但與過往三年相比，內需動力減退難免令港商的內銷業務吹起淡風。回應公司對今後一段時間業務前景的看法維持平穩，超過一半企業對下半年及明後兩年的業務前景維持正面看法（圖三）。調查結果反映出經過近年「優勝略汰，適者生存」的洗禮後，在「珠三角」繼續經營的港資企業大多具有較強的競爭力。

表二、各營運模式佔回應公司業務額之平均比重

營運模式	回應公司		佔營業額比重	
	數目	比重	平均數	加權平均數
OEM	143	80.3%	64.2%	51.6%
ODM	96	53.9%	37.3%	20.1%
OBM	83	46.6%	58.3%	27.2%
其他	2	1.1%	100%	1.1%
總樣本	178	—	—	100%

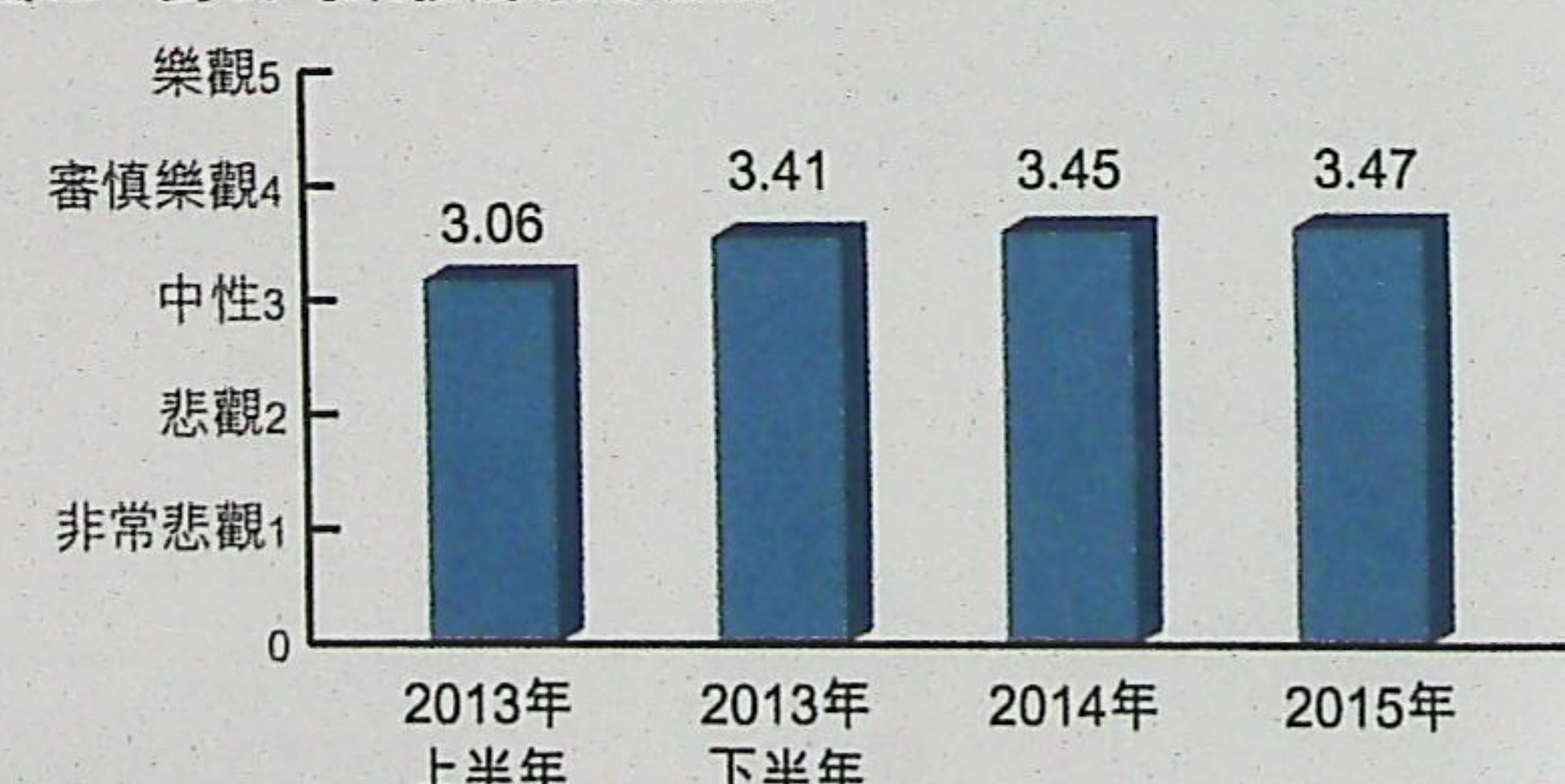
*註：(1) 平均數為每個營運模式的業務額佔各回應公司總營業額比重的算術平均值。
(2) 加權平均數 = 各營運模式比重 × 平均數。

圖二、出口訂單的情況（全年預計）



*註：2010年至2013年回應公司的數目分別為158家、155家、179家和177家。2013年調查中，表示全年出口訂單上升之回應企業的平均訂單增幅為16.8%，表示訂單減少之企業的平均跌幅為19.6%。

圖三、對公司業務前景的看法



*註：對「2013年上半年」的回應公司數目為178家，對「2013年下半年」、「2014年」及「2015年」三項的回應公司數目均為177家。

經營環境：升勢稍緩

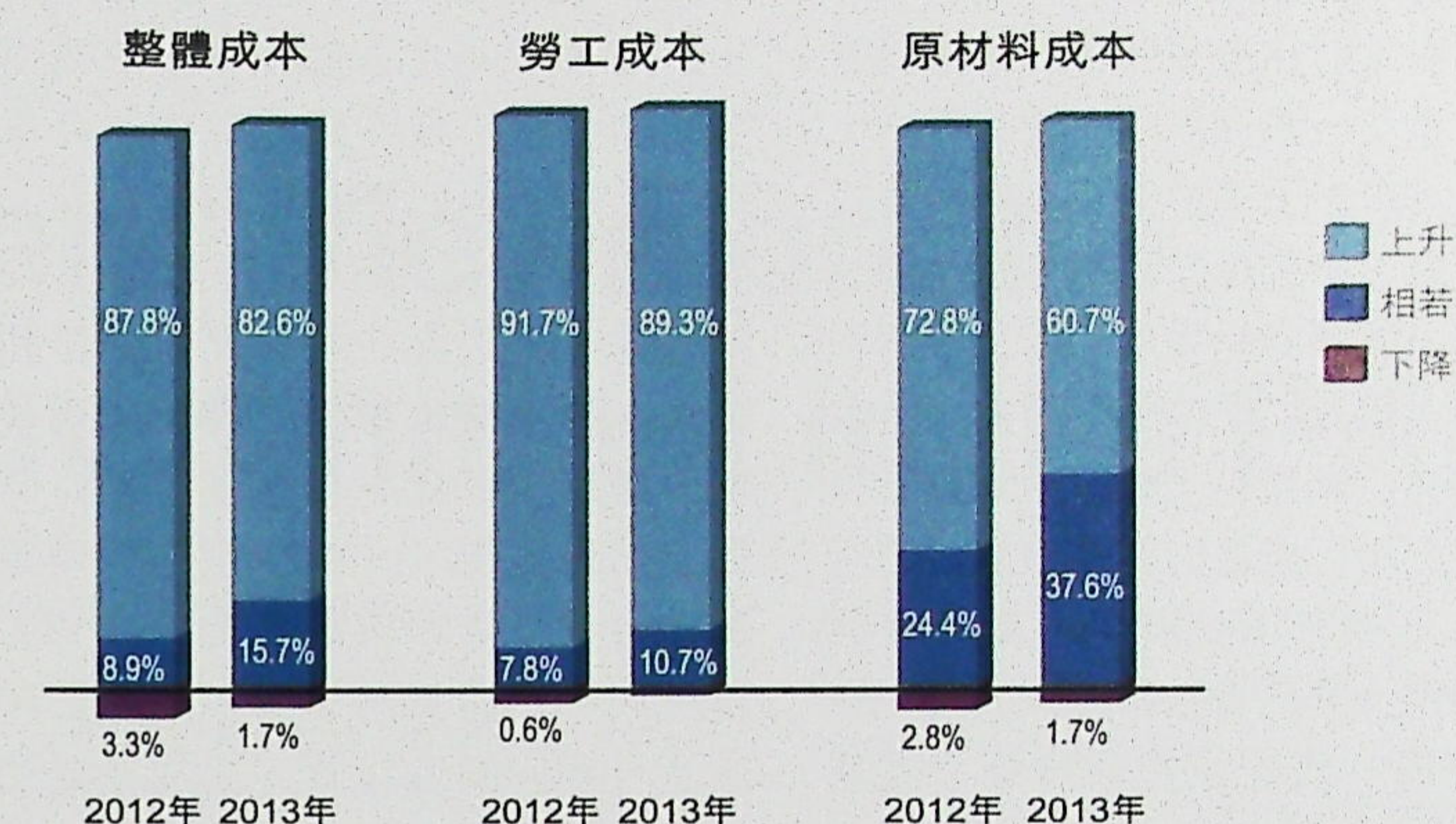
經營成本飆升是「珠三角」的突出問題，但無論是上升幅度還是受影響之企業所佔的比重，均比去年同期稍有改善。與去年的調查相比，表示勞工成本和原材料成本上升的企業比重分別從91.7%和72.8%下降至89.3%和60.7%（圖四）。除勞動力成本及原材料價格上升之外，勞動法規引致遵從成本和風險，以及人民幣滙率變化的風險，均是港商長期面對的主要問題；但這些因素正持續地改善（表三）。相比之下，買家壓價、客戶拖欠貨款、市場競爭激烈等問題的影響略為上升，顯示市場環境變得更具挑戰性。

經營策略：內舉外張

「珠三角」港商未來三年的發展策略延續了一種「內舉外張」的組合，即對外加強市場拓展，對內則從提升技術與設備、提高產品檔次/附加價值、加強新產品的開發、優化工藝流程等方面著手，強化內在競爭力（表四）。本會自2010年以來的調查均發現，上述「內舉外張」的經營策略，已連續多年成為「珠三角」產業重組的「主旋律」，每年均為五至六成的回應企業所採用。

「珠三角」港商加強市場拓展有兩個著力點：一是利用網上營銷及電子商貿等新興的銷售渠道；二是積極開拓新興市場。除了中國這一熱門地區之外，亦有部分回應企業加緊開拓東盟、中東、東歐、俄羅斯以及南美的市場。回應公司近年推行市場多元化的努力已取得階段性的成果；其出口市場結構呈現了「東移」的趨勢，對歐美兩大傳統市場的依賴程度已有下降。

圖四、成本變化的情況



*註：(1) 2013年對「整體成本」及「勞工成本」兩項的回應公司數目均為178家，對「原材料成本」的回應公司數目為173家；2012年回應公司數目為180家。
(2) 2013年和2012年表示成本上升之企業的平均整體成本升幅分別為13.2%和14.8%，勞工成本平均升幅分別為13.8%和16.4%，原材料的平均升幅分別為11.2%和12.8%。

表三、歷年經營狀況主要影響因素之比較

影響經營狀況的主要因素	2010年	2011年	2012年	2013年
勞動力成本上升/昂貴	3.61	3.31	3.28	3.26
人民幣匯率變化的風險	3.20	3.03	2.99	2.97
原材料價格上漲/高企	3.45	3.28	3.05	2.92
勞動法規引致遵從成本和風險	3.44	3.08	3.04	3.01
勞動力短缺	3.09	2.73	2.61	2.66
訂單不足/不穩定	2.39	2.32	2.44	2.46
買家壓價	3.13	—	2.65	2.69
客戶拖欠貨款	1.90	—	1.99	2.05
水電供應緊張/公用配套服務費用增加	—	2.46	2.60	2.44
市場競爭越趨激烈	3.03	2.60	2.55	2.67
環保要求日益提高	2.69	2.40	2.48	2.40

*註：數字代表有關因素的影響程度，4代表「非常嚴重影響」，3代表「嚴重影響」，2代表「有些影響」，1代表「沒有影響」。

表四、未來三年的業務發展策略

策略	佔回應企業之比重(%)
關閉工廠，結束經營	4.5%
放棄生產業務，轉型從事其他類型的業務	8.5%
進行企業重組或合併	27.1%
將生產業務遷往其他地區	24.9%
外判部分生產工序	45.8%
提高產品檔次/附加價值	59.3%
開發更多新產品	61.0%
提升技術	63.8%
設立設計或研發中心/部門	7.3%
採用先進設備	34.5%
改進工藝和營運流程	51.4%
創建自己的品牌	31.1%
加強市場拓展	57.1%
其他	2.3%

*註：作答的回應公司數目為177家。

政策支援：愈趨肯定

特區政府在施政報告和財政預算案中宣佈了一系列支援企業的措施，至少有七成以上的企業認為有關措施有所幫助；特別是支持商會在內地設立香港品牌的展銷場地，以及推進香港與內地檢測認證的互認和合作。大多數回應企業認為，如果特區政府和內地政府推行適當的支援措施，將可為「珠三角」港企的發展助一臂之力。回應企業最希望特區政府能夠從市場推廣、研發及技術升級、品牌發展等三方面施以援手，主要措施包括：強化對市場推廣活動的資助（加權評分為2.76分）、對企業研發創新活動給予稅務優惠和補貼（2.80分）、鼓勵本地機構為產業升級提供技術支援（2.68分）及於內地和海外推廣香港品牌的整體形象（2.71分）等。

政策建議

近年，業界趨向企盼政府能適切地介入經濟活動，這種「範式轉移」催生出一種良性的互動關係：一方面要求政府更及時地回應業界的訴求，從而推出更到位的政策；另一方面亦會鼓勵業界參與政策制定的前期工作，從而提高了政策的針對性、適切度和施政效能。

財稅支持可以起到長短兼顧的

作用，在眾多的資助計劃中，以「BUD專項基金」和「中小企業市場推廣基金」最受業界歡迎，亦最切合「珠三角」港企當前的訴求。政府可考慮在「BUD專項基金」實施滿一年之際，對其進行檢討和優化，透過簡化申請手續和合規要求，增加審批效率及速度，以發揮更適切的效果。「中小企業市場推廣基金」的運作機制較為成熟，並為廣大中小企業所熟悉，政府可考慮進一步向基金注資，並放寬資助的範圍；以及研究引入「循環」式批核的安排，允許用完最高資助額的企業在隔一段時間後可再次獲得申請資格。此外，政府亦可推行更長效的措施，例如重新審視「稅務條例」第39E條和其他稅務規定。透過將加工貿易相關稅務安排明朗化和合理化，一方面可以讓轉型的企業解除後顧之憂，另一方面亦可為有意提升設備和技術的港商提供誘因。

配合港商出口地區結構重心「東移」的趨勢，特區政府應加緊拓展「南北軸向」的國際經貿關係：向「南」加強與東盟、南亞、南美等地的政府間合作，尤其是透過訂立雙邊或多邊的自由貿易協定，為港商拓展新興市場構建區域合作的平台；向「北」則是北望神

州，積極開展「內交」，加強特區政府與中央和各地方政府的聯繫與互動。

在加強兩地合作方面，政府可與內地政府協調，緩解港商在內地遇到的制度性障礙，例如勞動法規所引致的遵從成本和風險，以及港商在拓展內銷時所面對的稅負和收費繁雜、政府審批和規管手續繁複、加工貿易貨物內銷受規限等問題。粵港政府亦可嘗試將「珠三角」打造成體制改革的試驗基地和示範區，將「珠三角」的高度外向和開放的優勢轉化為推行新一輪制度創新的動力，爭取在「珠三角」率先展開勞工相關福利制度的改革試點。

香港具有聞名世界的地域名牌效應，特區政府應加緊在內地城市，以及港商銳意進軍的海外新興市場，展開推廣香港整體形象的「路演」，牽頭舉辦更多類似「香港週」、「Think Hong Kong」等主題活動的標誌性項目。一方面可藉著高規格、整體性的推廣活動，更有效地吸引市場的注意，強化宣傳效果，另一方面亦可發揮「以面帶點」、「以虛帶實」的作用，讓眾多本地的中小企業和品牌可以借力和受惠。

Survey on 2013 CMA Members' Views on the Business Environment in the PRD

Background

Entering into 2013, the world economy has seen signs of recovery. However, the continued adjustments to the Mainland economy have weakened domestic demand, resulting in a business environment in the Pearl River Delta (PRD) that is struggling between bulls and bears. Since 2008, the Association has been conducting a survey every year on the business environment in the PRD. The Association conducted a survey this year to gain insights into the current business situation of CMA members, their business outlook, corresponding strategies, and the policy implications of the SAR Government and the Mainland Government. A media briefing was held on 3 July, at which CMA President Mr Irons Sze; Vice President cum Chairman of CMA Mainland China Affairs Standing Committee Dr Edward Tsui; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung

revealed findings of the survey.

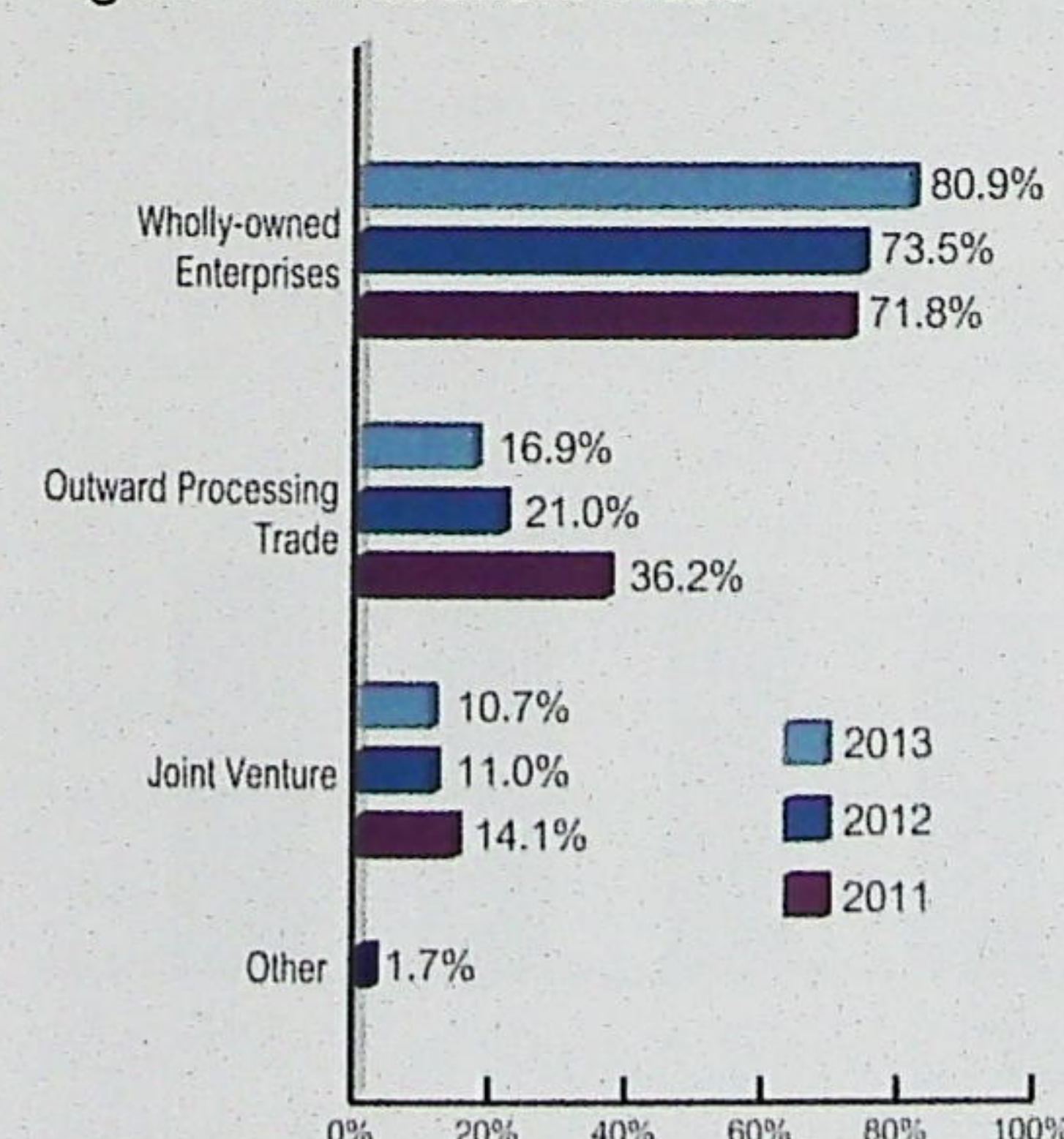
The survey was conducted through questionnaires sent either by post or by fax and was to be completed by the responding companies. A total of 266 valid questionnaires were received within the designated timeframe. Among the 266 companies responded to the survey, 178 (66.9%) are engaged in manufacturing businesses in the PRD (This report focuses primarily on those enterprises [hereafter be referred to as 'responding companies'] that are still engaging in manufacturing business in the PRD) with an average employment size of about 981. Over 80% of the responding companies come from metal, garment, electronics, toys, food, textiles, printing and paper, electrical appliances, plastics and jewelry industries. Over 80% of them are operated as wholly-owned enterprises (Figure 1).

Analysis and Discussion

Market structure: rapid growth of emerging markets

Despite the fact that the European and American markets are still the major exporting markets of Hong Kong enterprises, the importance of the Asian markets has been increasing. 73% of their products are exported to America while 70.8% are dispatched to the European market; 55.6% and 57.9% are destined for Hong Kong and Mainland China respectively (Table 1). The survey reveals that 17.4% of the responding companies have entered the East European and Russian market, and nearly 30% of the responding companies have explored the ASEAN market. Although the emerging markets are growing rapidly, Hong Kong enterprises' development in such markets is still at an elementary stage, which is indicated by the relatively low proportion of gross sales from these markets.

Figure 1. Investment mode



(1) The number of responding companies in 2011, 2012 and 2013 are 163, 181 and 178 respectively.
(2) The sum of the percentage of all items might over 100% since the responding companies can choose more than one option.

Table 1. Market share of each region of gross sales

Region	Responding company		Percentage on gross sales	
	Amount	Percentage	Average	Weighted
America	130	73.0%	40.9%	29.9%
Europe	126	70.8%	30.1%	21.3%
· Eastern Europe and Russia	31	17.4%	15.8%	2.8%
Asia	155	87.1%	51.1%	44.5%
· China	103	57.9%	27.7%	16.0%
· Hong Kong	99	55.6%	33.3%	18.5%
· ASEAN	51	28.7%	11.3%	3.2%
· Others	59	33.1%	20.3%	6.7%
Other regions	43	24.2%	17.7%	4.3%
Total	178	—	—	100%

(1) The average percentage equals to the arithmetic mean of the ratio of gross sales of each region to the gross sales of the responding company.
(2) Weighted average percentage = the proportion of responding companies of each region × average percentage.

Operation model: industrial upgrading

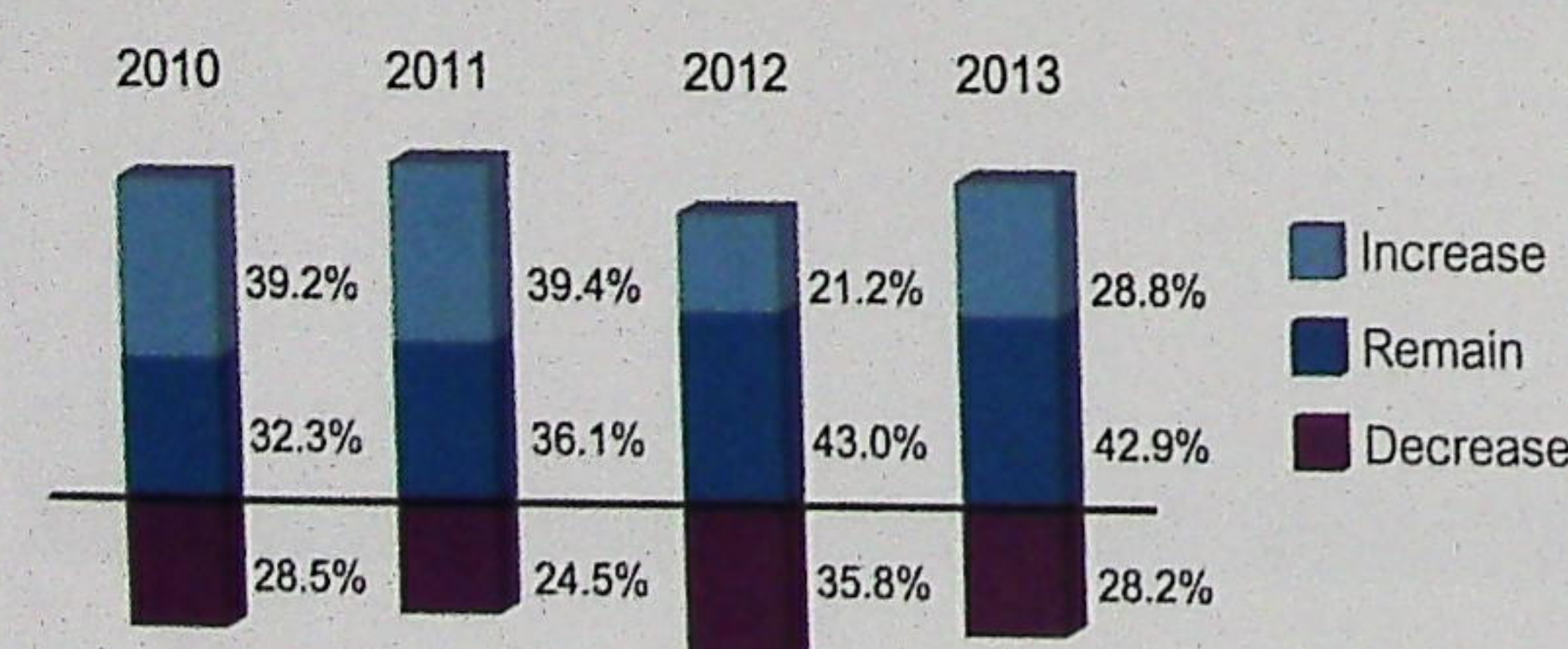
The survey divides business-operation modes of the responding companies in the PRD into three basic categories, namely OEM, ODM and OBM. OEM refers to manufacturing of products according to the designs, specifications and designed brands provided by the customers. ODM refers to the operation mode that the manufacturer provides the designs and manufactures the products using the designated brands provided by the customers. OBM is the business-operation mode in which products are manufactured or sold using their own brands. 80.3% of the responding companies are involved in OEM whereas OBM and ODM together take up a share of 53.9% and 46.6% respectively (Table 2). Although OEM is still the predominant modus operandi of the responding companies, OBM and ODM contribute 47.3% to the gross sales, which accounts for nearly half of the business of Hong Kong enterprises.

Table 2. Percentage on the gross sales of each operation mode

Operation mode	Responding companies		Percentage on the gross sales	
	Amount	Proportion	Average percentage	Weighted percentage
OEM	143	80.3%	64.2%	51.6%
ODM	96	53.9%	37.3%	20.1%
OBM	83	46.6%	58.3%	27.2%
Others	2	1.1%	100%	1.1%
Total	178	—	—	100%

(1) The average percentage equals to the arithmetic mean of the ratio of the gross sales of each operation mode to the gross sales of the responding company.
(2) Weighted percentage = proportion of each operation mode × average percentage.

Figure 2. Export order (whole year)



The responding companies from 2010 to 2013 are 158, 155, 179 and 177 respectively. In 2013's survey, the average increment of export orders of the responding companies expressing positive expectation is 16.8%, the average decline of those expressing decrease in export orders is 19.6%.

Product market: exploring domestic market

Taking the responding companies as a whole, nearly 60% of them were selling their products to the Mainland market, and 16.1% of them planned to do so. Among the responding companies which have already developed the Mainland market, 5% of them entered the market on or before 1989, more than 70% of them started to develop the market no earlier than 2000, over 50% of them entered the market after 2005 in which 28.7% of them started to develop it in the last three years. The survey indicates that the pace of expansion of Hong Kong entrepreneurs to the Mainland market has accelerated in recent years.

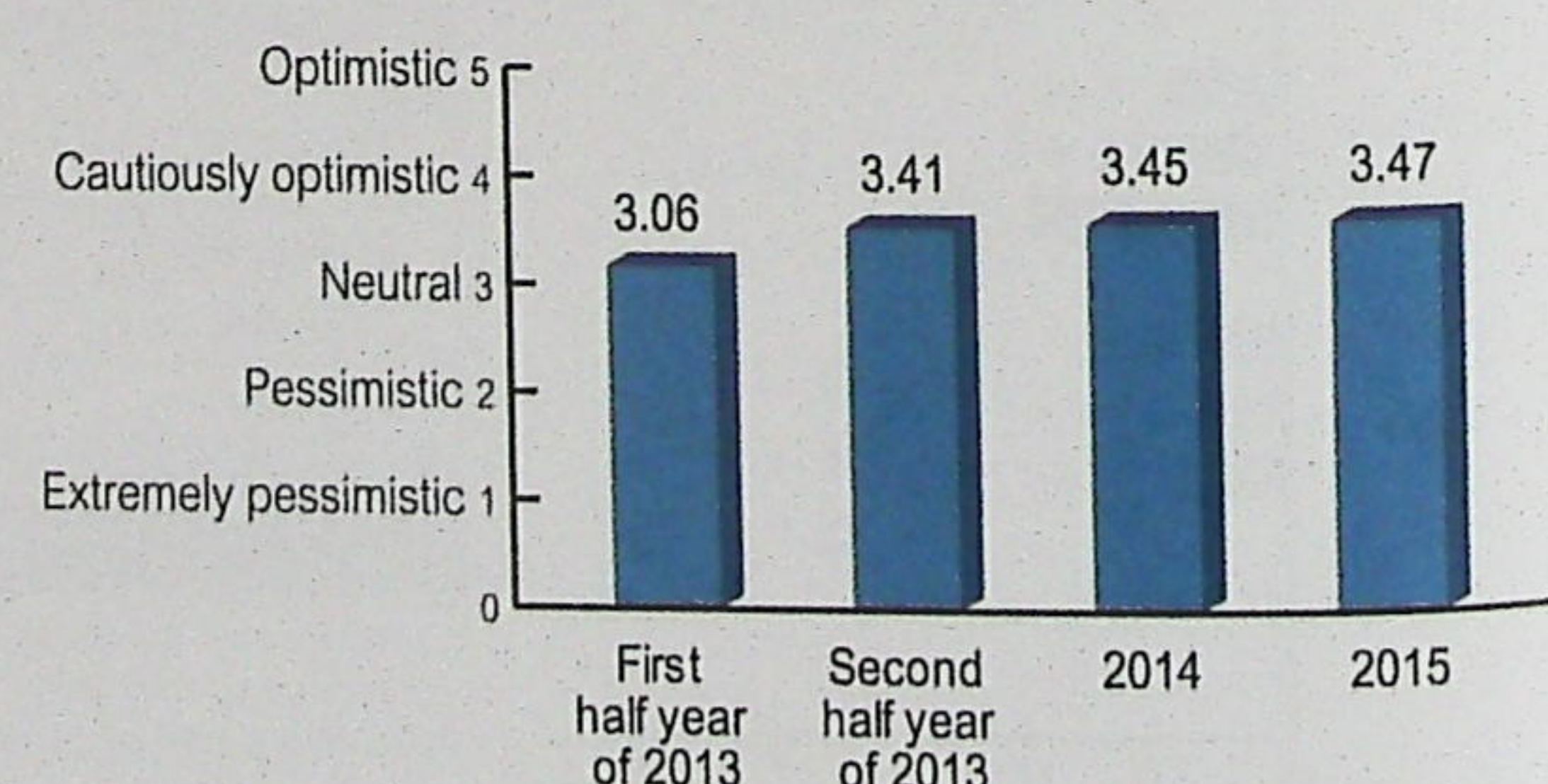
Concluding the survey findings of the last five years, the importance of Mainland market to enterprises operating in the PRD is escalating. The Mainland market becomes more important not only because it can diversify the market structure and

the operational risk of enterprises, but also can generate potentially more profits and promote industrial upgrading.

Business prospect: market condition improved

Hong Kong's export sales in the first quarter of this year have slightly improved, and it is anticipated that the overall performance of the export sales in 2013 will further improve. Over 30% of the responding companies anticipated their export orders received would be higher than last year, 42.9% of them expected the number of export orders received would be similar to last year's, while the number of responding companies expected a decrease in export orders has dropped from last year's 35.8% to 28.2% (Figure 2), which indicates the market condition is improving and a marked increase is anticipated in the second half of this year. Although domestic sales in the Mainland remain relatively strong, the outlook will inevitably be more gloomy due to the slowing economic momentum. Responding companies generally have a stable business confidence towards the near future, over 50% of the responding companies are positive towards the second half of this year and the next two years (Figure 3). After the process of reshuffling and elimination in recent years, Hong Kong enterprises which are still operating in the PRD have become more competitive.

Figure 3. Business outlook towards industry prospects



178 responding companies have expressed views towards the first half year of 2013, while 177 responding companies have expressed views towards the remaining years.

Business environment: slightly easing

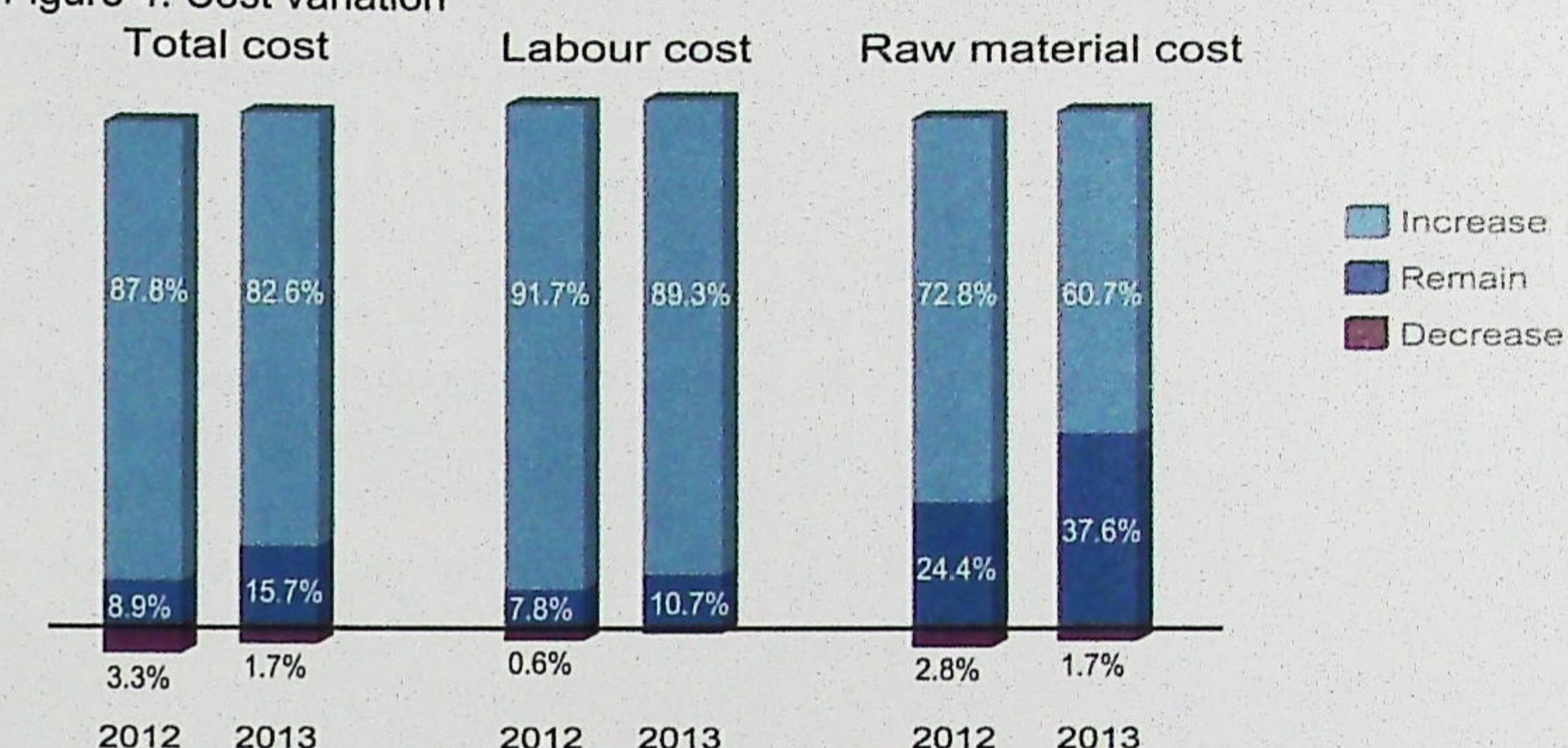
The surging production cost has been an acute problem in the PRD, however, both the extent of cost increment and the number of enterprises affected are alleviating. Compared with last year's survey, companies expressing higher labour cost and raw material prices have dropped from 91.7% to 72.8% and 89.3% to 60.7% respectively (Figure 4). Higher costs of labour and raw materials, additional costs and risks brought about by labour regulations, and the risk of Renminbi fluctuation remain to be the major problems facing Hong Kong enterprises. Nevertheless, all of the above factors are alleviating continuously (Table 3). However, the negative impacts of lowering prices by buyers, delayed payments from clients and fierce competition have become more profound, which means the business environment has become more challenging.

Business strategy: two-pronged strategy

Hong Kong entrepreneurs continuously adopt a two-pronged strategy focusing on expanding overseas markets while strengthening internal control through upgrading their facilities, improving technological knowhow, enhancing the added value of their products, and streamlining their production processes (Table 4). According to our surveys since 2010, around 50 to 60% of the responding companies have adopted the above strategy every year.

Hong Kong enterprises usually adopt two key methods for market expansion: 1) to make use of newly emerged sales channels like online platform and e-commerce; 2) to develop emerging markets. Apart from the Mainland market, some companies have developed the ASEAN, Middle East, Russian and South American markets. Responding companies have put in huge efforts in diversifying their markets. As a result, their export market structure is moving eastward, while their dependency on European and American markets has declined.

Figure 4. Cost variation



(1) 178 companies expressed views on total cost and labour cost, 173 companies responded for raw material costs in 2013; 180 companies responded in 2012.
(2) In 2013 and 2012, average increment of total costs are 13.2% and 14.8%, labour costs are 13.8% and 16.4%, and raw material costs are 11.2% and 12.8% respectively.

Table 3. Comparison of factors that affect business

Factor	2010	2011	2012	2013
Increase / higher labour costs	3.61	3.31	3.28	3.26
Renminbi appreciation / fluctuation risk	3.20	3.03	2.99	2.97
Increase / high raw material prices	3.45	3.28	3.05	2.92
Additional costs and risks brought about by labour regulations	3.44	3.08	3.04	3.01
Labour shortage	3.09	2.73	2.61	2.66
Less / fluctuating orders	2.39	2.32	2.44	2.46
Buyers' bargaining power	3.13	—	2.65	2.69
Late payment from clients	1.90	—	1.99	2.05
Insufficient water supply / increased price of price auxiliary service	—	2.46	2.60	2.44
Fierce competition	3.03	2.60	2.55	2.67
Increased environmental requirements	2.69	2.40	2.48	2.40

Figures represent the seriousness of the effect. 4 means most seriously affected and 1 means not affected.

Table 4. Business strategy for the coming 3 years

Strategy	Percentage of responding companies
Close down	4.5%
Transform to other business	8.5%
Restructure or merge	27.1%
Relocate factory	24.9%
Partly outsource the manufacturing procedures	45.8%
Increase the quality of products / the added value	59.3%
Develop new products	61.0%
Improve production technologies	63.8%
Establish design or research department	7.3%
Adopt advanced equipment	34.5%
Improve and optimize process	51.4%
Build brands	31.1%
Increase market efforts	57.1%
Others	2.3%

The total number of responding companies is 177.

Supporting policy: more targeted

Over 70% of the responding companies agreed that the measures proposed by the Policy Address and the Budget of the SAR Government are beneficial to the industries, in which measures supporting chambers of commerce to set up exhibition venues for Hong Kong brands in the Mainland, and promoting mutual recognition and co-operation on testing and certification between Hong Kong and Mainland are most welcomed by the industries. Most companies believed that supporting measures jointly launched by the SAR and Mainland Governments would assist Hong Kong enterprises to further develop in the PRD. Responding companies wish the SAR Government would render support in three aspects, including marketing promotion, research and technological upgrading, and brand development. Measures suggested are: increasing subsidies for marketing activities (2.76); granting financial and tax allowances to innovative research (2.8); encouraging local institutions to provide technical support for industrial upgrading (2.68); and promoting Hong Kong brand to the Mainland and overseas (2.71).

Policy recommendations

There is a tendency for enterprises to ask for more appropriate involvement by the government in the economic activities in recent years. This "paradigm shift" has resulted in a positive interaction between the industries and the government. On one hand, the government will be able to enhance the effectiveness of policies by providing more timely response to the requests of the industries. On the other hand, the industries will be

encouraged to participate in policy formulation at an early stage, so that the measures could be more targeted and effective.

Granting financial and tax allowances is considered to be an effective measure for both the long-term and short-term. Among different subsidy schemes, the "Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales" (BUD) and the "SME Export Marketing Fund" schemes are most welcomed by the industries and are considered to be most effective in meeting the needs of entrepreneurs in the PRD. The BUD has been implemented for a year. It is time for the government to review and further improve the scheme to increase the utilization of the fund, for example by simplifying the application procedures and lowering the requirements to speed up the approval process. For the "SME Export Marketing Fund", the government may inject more funds into the scheme and broaden the subsidy scope, such as the introduction of a revolving system, so that enterprises being granted the maximum amount can be eligible for applying the fund after a certain period of time. For other long-term measures, the government may re-examine the section 39E of the Inland Revenue Ordinance and other related regulations. Through clarifying and rationalizing the tax arrangements of China processing trade, it is hoped that Hong Kong enterprises would be encouraged to undergo industrial and technological upgrading in the PRD.

To tie in with the eastward moving trend of the export market of Hong Kong enterprises, the government

should strengthen its international economic and trade connections with different regions; establish bilateral or multilateral free trade agreements with governments of the ASEAN, South Asia and South America, and strengthen connection and interaction with central and municipal governments of the Mainland.

Alleviating institutional barriers, such as additional costs and risks brought about by labour regulations; tax burdens and duplicated charges arising from developing domestic sales; complicated procedures of obtaining government approval; and restrictions on domestic processing trade activities in the Mainland, could be one of the supporting measures for Hong Kong enterprises. The SAR Government and Guangdong Government may establish a pilot area in the PRD for pioneering institutional reform, and the Guangdong Government may grasp the opportunity to optimize the labour welfare system in the PRD.

Hong Kong has established a positive collective brand image in the world. The SAR Government should further promote the collective brand image of Hong Kong in the Mainland and emerging markets through organizing thematic projects like "Hong Kong Week" and "Think Hong Kong". It is believed that the organization of high standard and holistic promotional activities could strengthen the publicity effect and draw more attention from different markets, thus more SMEs and Hong Kong brands could benefit from it.

香港賽馬會——樂行善行、匡助社群



2008年5月12日的四川汶川8級大地震不僅剝奪了眾多生命，亦令當地不少學校、家園、體育場館頃刻變成廢墟，香港賽馬會以「樂行善行、匡助社群」為使命，在地震過後隨即捐款3,000萬港元作緊急賑災用途，之後更撥款10億港元協助災後重建工作，協助恢復當地的醫療和教育服務。

5年後，另一場7級大地震於今年4月20日在四川雅安地區發生，馬會於地震發生後宣佈捐款1,000萬港元，為當地災民提供即時援助，以支援當地的救災工作。

不過，有意見認為，港人不應再向四川災區捐款，因為懷疑這些捐款會被當局濫用，而非直達災民。

派員駐四川監控捐款運用

馬會在過去5年怎樣監控其捐款可以真正用之於災民？馬會主席施文信表示，他們派出一支專業隊伍常駐四川，專門監控捐款運用，嚴格監察馬會資助項目的工程進度和建築質素。

「這是一筆很大的捐款，從經驗上來說，馬會認為最重要是要與四川當局及官員合作、選擇項目，

這樣做是十分重要的。」

港人不應該捐錢給災民？「這種想法十分錯誤。」施文信強調：「我在香港住了很久，這種說法真的令我很傷心。」施文信到過四川，四川災民所經歷的苦難至今仍歷歷在目，所以幫助災民的心堅定不移。

重視重建工程質素

施文信去年到四川災區視察，

圖片說明 Captions

1 2011年底，馬會董事李家祥博士（右一）參觀改建後的賽馬會屯門盲人安老院。
At the end of 2011, Hong Kong Jockey Club Steward Dr Eric Li (1st from right) visited the renovated Jockey Club Tuen Mun Home for the Aged Blind.

2 2013年初，近2,000名智障運動員與陪跑員參加「奔向共融——香港賽馬會特種馬拉松2013」，以宣揚傷健共融。
In early 2013, about 2,000 athletes with disabilities and pair-up runners participated in the "i-Run - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2013" to promote social inclusion.

3 馬會於2008年四川地震後，撥款10億港元在當地協助災後重建工作，協助恢復當地的醫療和教育服務。馬會主席施文信於2012年曾到當地參觀重建後的綿陽市游仙區忠興鎮香港馬會初級中學。
After Sichuan's Wenchuan earthquake in 2008, The Hong Kong Jockey Club (HKJC) donated HK\$1 billion towards post-earthquake reconstruction projects, helping to restore medical and educational facilities there. HKJC Chairman T. Brian Stevenson visited the rebuilt Mianyang Youxian Zhongxing HKJC Junior Middle School in 2012.

參加數項馬會項目的開幕典禮，他說：「據我了解，內地領導及受惠者都非常感激馬會所做的工作，亦十分樂意與我們的專業隊伍合作，特別是見證我們如何控制開支的時候。我們不只是把工作交予他人，並會重視工程的質素；並按照一貫標準，在投入資金前，馬會先收取來自不同供應商的標書，並衡量供應商的技術水平和建議之項目開銷是否合乎標準。」

與許多港人一樣，施文信在過去的日子見證過數次全球金融危機，他指出：「香港有受到金融危機的很大影響嗎？我不那麼認為，我們從祖國那裏得到的經濟支持，無論是商業還是旅遊業等，這些均令香港保持繁榮。」

香港應支持捐款

「這就是為什麼香港應該義不容辭幫助內地災民。」然而，他指出議員們或許不清楚善款是否被受

小賭怡情

「很多人可能會說，賭博如同犯罪，但我不那麼認為。我是一個實事求是的人，認識我的人都知道我不是一個賭徒；我認為小賭怡情，因為它是一種娛樂。」馬會主席施文信說。

「馬會提供合法的規範性博彩娛樂，帶給人們想要的娛樂方式。當我

保持競爭力

馬會主席施文信相信，馬會必須不斷保持競爭力，這不只是為了香港，亦為了香港人。

「我並非畏懼競爭，有些朋友跟我開玩笑說，馬會壟斷了市場，我問

善使用，所以政府應該向他們解釋。

在眾多馬會資助的四川項目中，施文信印象最深的是「四川香港賽馬會奧林匹克運動學校」。他介紹，該校集教育和運動於一體，除了運動之外，亦教育運動員，讓他們擁有更好的生活。

建災後管理學院

另一個馬會的重建項目是「四川大學—香港理工大學災後管理學院」，該學院的香港賽馬會大樓於今年5月在四川揭幕。施文信高度評價該學院，因為學院培訓學生怎樣面對重大自然災害。「在早前的雅安地震



▲ 四川大學——香港理工大學災後管理學院
The Sichuan University - Hong Kong Polytechnic University Institute for Disaster Management and Reconstruction

聽到有些朋友指責我們的工作時，我很傷心，因為他們只看到了其中一面。如果不是馬會用一種合法的方式經營博彩，那麼誰可以勝任？」他說。

施文信提到中國前領導人鄧小平，他稱：「鄧小平提出了『一國兩制』的理念，他是多麼偉大的一個領導者！」「我仍記得他對香

中，不少之前接受過培訓的學生學以致用，作出了支援行動。」

馬會於2012年撥捐17億港元，資助多項慈善和社會項目。「馬會一直堅信用兩種方式去幫助社會，一種是硬件，意味著建造醫院及泳池等作復康用途，又捐助醫療器材等；另一種是軟件，即協助培訓專業人員及舉辦公眾教育活動。舉例說，建造醫院後，怎樣運作它？這時候硬件和軟件同樣重要。」施文信說。

「我們會竭盡所能回饋社會，努力提高香港市民的生活水準。」他說。

港說過的一句話：『馬照跑，舞照跳』，這證明他了解香港人。」

「如今你來看賽馬只需花港幣10元，這是1980年時代的價錢。只要10塊錢，你可以來沙田或是跑馬地的馬場，沐浴在陽光下，呼吸新鮮空氣，你也可以一嘗馬會提供的餐飲服務和世界級體育娛樂。」他說。

「基於未來的發展需要，我們需要從政府那裏得到支持，如法律上的變動，令我們維持競爭力。這是令我頭痛的事情，以及將會持續成為我們的最大難題。」他說。

The Hong Kong Jockey Club — Serving as a Force for Good

An 8.0 magnitude earthquake occurred in Wenchuan, Sichuan Province, on 12 May 2008. The catastrophe devastated a large area, taking away thousands of lives and turning many residences, schools, and recreational facilities into rubble. In keeping with its mission of serving as a "Force for Good", The Hong Kong Jockey Club (HKJC) made an immediate donation of HK\$30 million to aid the disaster relief work, and a further HK\$1 billion donation for post-earthquake reconstruction projects, helping to restore medical and educational facilities there.



▲ 馬會主席施文信與重建後的綿陽市游仙區忠興鎮香港馬會初級中學學生打成一片。
Students of the rebuilt Mianyang Youxian Zhongxing HKJC Junior Middle School celebrate with HKJC Chairman T. Brian Stevenson.

Almost five years later, Ya'an in Sichuan Province was struck by another 7.0 magnitude earthquake on 20 April 2013. The HKJC once again donated HK\$10 million to support the immediate relief work for the victims.

However, there were views that Hong Kong people should stop donating money to the affected area as there were worries that the donated money would be misused by the Mainland authorities for other purposes than helping the victims.

A team stationed in Sichuan to monitor the progress

How did the HKJC monitor the use of the donated money to ensure that every cent was used for the victims in the past five years? T. Brian Stevenson, Chairman of the HKJC, says that a professional team from the HKJC has been stationed in Sichuan to monitor the use of the donated money

and to supervise the progress of the reconstruction projects.

"This is a huge donation. Our past experience tells us that it is necessary for us to meet with the Sichuan authorities, and to work with them on the selection of projects. It is a must for us to get involved in the process," says Stevenson.

Do you agree with the views that Hong Kong people should stop making donations to the Sichuan victims? "I totally disagree." Stevenson emphasizes, "I have lived in Hong Kong for a long time and it hurts me when I hear people say that." Stevenson visited Sichuan after the Wenchuan earthquake. He was moved by the ruined scenes and the victims, and insisted to give them a helping hand.

Ensuring the standard of the reconstruction projects

Stevenson made a visit to Sichuan

last year and attended several opening ceremonies for the reconstruction projects of the HKJC. He says, "I know that the Mainland authorities and beneficiaries are highly appreciative of what we have done in Sichuan and they are also willing to work with our professional team, especially when they witness how we control the expenses. Instead of just outsourcing the projects to contractors, we closely monitor the progress of each project and ensure that the quality is up to standard. According to our usual practices, we collect tenders from contractors before putting the donated money into reconstruction projects, and check whether the contractors can fulfill the technical requirements and cost-effectiveness of the projects."

Stevenson has witnessed with other local people the times when Hong Kong was hit by global financial crises. He says, "Did Hong Kong suffer a lot from

the crises? I don't think so. Over the years, the Mainland Government has rendered tremendous support to Hong Kong economically, either to business and trade or tourism, which maintains Hong Kong's prosperity."

Hong Kong should render support
"This is why Hong Kong people should help the earthquake victims on the Mainland." Nevertheless, he says if there is concern whether the donated money is used in a proper way, the SAR Government should explain more clearly.

Among the HKJC sponsored projects, Sichuan HKJC Olympic School has given Stevenson an especially deep impression. He says that the school provides both education and

sports training to young athletes so that they can lead a better life.

Building an Institute for disaster management
Another notable HKJC-funded project is "The Sichuan University - Hong Kong Polytechnic University Institute for Disaster Management and Reconstruction." The HKJC Building of the Institute was officially opened in Sichuan in May this year. Stevenson highly commends the Institute as it educates students how to deal with natural disasters. "In the Ya'an earthquake, many students applied the skills they learned from the Institute to provide timely aid to others."

During year 2011/12, the HKJC

donated HK\$1.7 billion to support 155 charitable and social projects. "The HKJC firmly believes that there are two ways to contribute to society. One is by means of improving the hardware such as building of hospitals and swimming pools for rehabilitation, or the sponsorship of medical equipment. Another way, referred to as the software, covers things like the training of professional staff and public education programs. For example, after a hospital is built, how is it operated? It needs both hardware and software," Stevenson says.

"All of us at the HKJC will strive to contribute to the community so as to improve the living standard of Hong Kong people," adds Stevenson.

A little betting can be fun

"Some people may think that gambling is a sin, but I do not agree. I am a practical person, and friends of mine know that I am not a gambler. I think minor gambling can be fun, it is an entertainment," Chairman of the HKJC T. Brian Stevenson says.

"The HKJC adopts a legal and controllable way to bring entertainment to people. Whenever I hear people criticize the work of the HKJC, I feel sad

as they only see one side of the coin. If the HKJC does not adopt a legal way to operate gambling, who is capable of doing this?" Stevenson asks.

Stevenson mentions the former Chinese leader Deng Xiaoping. He says, "Deng Xiaoping was a great leader, who proposed the innovative concept of "One Country, Two Systems." "I still remember he said that Hong Kong people would continue to enjoy horse racing and

dancing after the handover. It shows that he had a good understanding of Hong Kong people."

"Today, it only costs you HK\$10 to visit Sha Tin Racecourse or Happy Valley Racecourse, the price is same as that in the 1980s. Then you can enjoy sunshine and fresh air there, as well as food, drink and some world-class sporting entertainment," Stevenson says.

Maintaining the competitiveness

Chairman of the HKJC T. Brian Stevenson believes that the HKJC needs to maintain its competitiveness for the sake of Hong Kong and its citizens, in the wake of ever-growing challenges from online and offshore gaming operators, as well as illegal bookmakers.

"I am not afraid of competition. Some friends joked with me and said that the HKJC monopolized the market. I asked them whether they wanted other parties to compete and take up a

share of the market. If so, the involved parties should fulfill their corporate social responsibility like us. The SAR Government should not issue any licenses to profit-oriented operators; otherwise the whole community will suffer," Stevenson says.

"For future development of the HKJC, we need to obtain support from the SAR Government such as updating the regulatory framework to maintain our competitiveness. This really worries me



▲ 四川香港賽馬會奧林匹克運動學校
Sichuan HKJC Olympic School

as it will persistently be a problem for us," he adds.

內部需求堅挺 香港經濟續靠穩

外 圍環境漸見改善，香港經濟亦逐步趨穩。政府統計處的數據顯示，本地實質生產總值於2012年第一、第二季分別錄得0.7%和0.9%的微弱增長，第三季加快至1.5%，第四季和2013年首季的按年增長率則提高至2.8%；若經過季節性調整後按季比較，實質本地生產總值在今年首季繼續擴張0.2%。

本港經濟內部環節的表現依然強韌；尤其是私人消費開支在2013年首季更勁升7%。整體投資開支在去年第三及第四季度亦分別錄得8.2%和11.4%的強勁增長；今年首季錄得2.2%按年下跌，某程度上與去年同期比較基數較高有關。

香港貨物出口增長亦重拾升軌；繼去年第二季扭轉跌勢之後，第三和第四季分別按年實質增長4.5%和6.7%，2013年首季再攀升8.8%。以本港主要出口市場來看，今年首季輸往亞洲，特別是內地、新加坡及台灣的出口額錄得不俗的升幅，對歐盟、美國及日本等發達地區均出現下跌，反映了「西方不亮東方亮」的國際經貿格局仍然延續。

內地經濟平穩 熱錢湧入風險增

內 地經濟在去年錄得7.8%的增長，為13年來首次未能衛冕「保八」；2013年內地首季GDP按年增長率進一步放緩至7.7%，遜於第四季的7.9%。外貿情況持續改善，進出口總額的增速於去年第三季度的3%觸底反彈後，2013年的第一季更按年勁升13.4%；但首季工業產值和社會消費品零售總額按年增速分別為9.5%和12.4%，比去年同期回落2.1和2.4個百分點，是GDP減速的兩大主因。

但若以環比數據看，兩者在今年頭三月份均保持按月增長，4月份工業產值的按月增速略為加快至0.87%，而消費零售的按月增速則為1.23%，與3月份持平；國家統計局公佈的5月份官方製造業PMI為50.8%，比上月回升0.2個百分點，亦是連續第8個月居於50%榮枯線以上。多種跡象均顯示內需或正緩慢累積增長的動力。

當前全球游資充斥，尤其是日本推出「超級版」的量化寬鬆措施，意圖透過促使日圓下跌以帶動出口；加上海外投資者憧憬中國經濟趨穩以及人民幣升值，令近期熱錢從多種渠道加速流入內地。至3月底，中國外匯儲備達3.4萬億美元，較去年底上升約1,300億美元，更相當於去年全年的增幅；3月份金融機構外匯佔款新增近2,400億元至27.1萬億元，連續4個月錄得可觀增幅。為防範通脹升溫和應對熱錢湧入，人民銀行近期頻密地利用正回購操作以收回過剩的流動性。預計中央的宏觀經濟管理將會維持穩中偏緊的貨幣政策取態，並繼續採取積極的財政政策，透過「營改增」等結構性減稅措施來減輕企業稅負，並加快收入分配制度的改革和推進新型城鎮化，為內需消費增長注入動力。

就業市場穩固 低端行業擔大旗

香 港就業市場的另一個中長期趨勢是較低技術行業成為就業人數增長的主要來源之一，當中又以旅遊業在吸納新增僱員方面最為顯著。

2011年香港新增就業人數為10.2萬人，其中旅遊業佔1.8萬人，佔比達18%，較金融服務業、專業服務及工商業支援等行業高出近一倍。在2002年至2011年期間，香港總就業人數由321.8萬躍升為357.6萬人，新增了35.8萬人；其中旅遊業的就業人數增加9.1萬人，對新增職位的貢獻率達25.5%，與專業服務及工商業支援業持平，更明顯高於金融服務業的14.1%。在某種程度上，內地開放自由行政策令本港旅遊業迎來發展的「黃金歲月」，衍生了對本地旅遊從業員的巨大需求。

雖然旅遊業的人均產值較其他三大支柱產業為低，但對維繫本地就業和經濟增長的貢獻卻不容忽視。2008年金融海嘯爆發之後，在外部需求放緩的氛圍下，香港經濟能夠保持相對穩健的增長，主要有賴於內部消費需求維持堅挺所產生的支撐作用；而蓬勃的就業市場正是內需保持增長的前提。必須留意的是，至2012年底，高中或以下學歷的僱員仍佔香港勞動人口的66.5%。香港正銳意朝知識經濟的方向進發，但在催谷金融服務和其他高端行業的同時，推動經濟多元發展，尤其是讓一些就業彈性和容量較大的傳統產業繼續「發光發熱」，相信是現實而不可或缺的策略選項。

內地經濟料升8% 宜循序改革

隨着新一屆中央政府領導層正式上任，內地十二五規劃下的經濟改革亦進入新階段。然而，內地經濟問題正逐漸浮現，新政府需審時度勢，權衡輕重，推出合適的措施協助擺脫經濟困境。

近月內地經濟有所降溫，首季增長放緩至7.7%，製造業採購經理人指數及生產者物價指數在4月份紛紛回落，令出口前景蒙上陰影。與此同時，固定資產投資及零售銷售在今年首4個月的升幅，亦低於以往水平。

然而，部分經濟問題只屬暫時性。H7N9禽流感爆發，令內地居民減少進食肉類食品，其影響在疫情消散後應會減退。新政府厲行勤儉節約，衝擊高端餐飲及奢侈品行業，但對整體經濟的影響相信輕微。另一方面，投資增長減慢是當局轉變經濟增長模式的結果，相信此趨勢將會持續。

展望將來，美國經濟逐步復甦，未來數月有望刺激內地出口增長。我們預計今年內地經濟增長8%。

發展服務業 保收入增長

今年第1季城鎮居民收入增長9.3%，為2009年以來最慢。根據十二五規劃，個人消費將成為新的經濟增長引擎，以彌補投資及出口增長放緩。由於收入上升是刺激消費的關鍵因素，若有關增長未能重拾升軌，將會拖累內地整體經濟改革的進程。

事實上，我們相信居民可支配收入增長已代替經濟生產總值，成為未來內地經濟發展方向的更好指標。

為保持收入穩定增長，國家未來

需要着重發展服務業。服務業是勞動密集型行業，對自然資源的消耗及環境的污染較低，加上內地市場龐大，為服務業走向高增值發展提供大量空間。簡而言之，發展服務業是應對目前內地主要經濟問題的良方。

在十二五規劃中，服務業被列為創造就業的重點行業。截至2012年底，服務業佔內地經濟只有44.6%，遠低於其他金磚國家，其中印度佔65%（2011年），俄羅斯佔60.1%（2012年），巴西為67.2%（2012年），可見內地服務業的增長空間巨大。

為促進服務業發展，當局鼓勵農村人口城鎮化。內地的城鎮化率一直保持上升，在2012年底達52.6%。然而，在7.1億的城市人口當中，接近2.5億是來自農村的農民工。目前他們只能在城市暫時居留，因此難以完全融入城市生活，對推動城市消費的成效有限。長遠而言，准許農民工在二線城市擁有戶籍，將有助刺激消費服務業的需求。

傾向儲蓄 礙居民消費

內地居民的儲蓄率位於世界前列，在2012年底達25.9%。社會保障不足被視為儲蓄率高企的主要原因。在內地推行國企改革後，居民不能依靠受僱企業提供教育、醫療及房屋服務，家庭積蓄成為唯一可靠的保障。

過去10年，內地收入增長每年平均較消費增長高出1.4%。為刺激居民消費，中央政府擴大在社會保障方面的支出，在2013年中央政府財政預算中，有關金額達15,516億元人民幣，較2008年飆升188.5%，期間佔中央政府整體支出則由15.2%上升至22.5%。不過，改變居民的消費觀念需要更長時間，因此目前政府的財政刺激措施須假以時日才能收到顯著成效。

另一個阻礙消費增長的因素，是投資回報偏低。過去10年，內地的實質利率介乎-3.8%至2.8%之間。為提升資金回報，內地居民曾嘗試其他投資選擇，但效果欠理想。其中，內地投資者在2006至2007年股市爆破中蒙受損失，直至目前股市仍然低迷，迫使他們轉投房地產市場。

近年中央政府推出措施壓抑樓價飆升，炒風才有所收斂。現時小投資者將目光轉移至風險較高的信託產品，引起監管當局的關注。在缺乏穩定及成熟的資本市場下，內地居民未能通過正面的財富效應而增加消費，而物價持續上升更鼓勵居民傾向儲蓄，當局需要加速金融改革以扭轉目前的局面。

商業服務效率 急需提升

在過去追求經濟增長較快的年代，商業服務的發展側重於協助經濟擴大生產力規模，營運效率成為次要的考慮。不過，隨着經濟急速發展，

由此引發的樽頸及其他結構性問題變得日益嚴重，經濟所付出的代價亦因而不斷上升。

以物流業為例，目前內地的物流成本佔國內生產總值約18.1%，接近美國的兩倍，物流效率偏低令每年內地易腐食品的損失率達30%，該比例在多數發達國家只有5%。因此，如何提高商業服務效率，是當局需迫切解決的問題。

改革成功的關鍵在於增加競爭，而引入經驗豐富的海外企業參與尤為重要。市場競爭的壓力迫使企業提升本身的效率和質素，不但有助促進行業的擴張，更可为整體經濟降低成本及提高效率。

其中，金融業改革對經濟的影響最為深遠。過去，內地金融業所扮演的角色是為國企提供低成本的資金，以支持經濟發展，但這種發展策略引致資金運用效率偏低，窒礙經濟進一步發展，單靠銀行業實難以滿足社會整體的融資需要；加上近年內地政府抑制銀行借貸，銀行貸款的主導地位已逐步減退，同時內地股票市場

仍未完善發展。因此，銀行貸款增長佔整體社會融資增長的份額，由2008年的73%下降至2013年首4個月的52%，而股票市場的份額則只有1%。

為填補資金缺口，不少企業選擇通過發行信託產品籌集資金，因此近年信託貸款增長佔整體社會融資增長的比重逐漸增加。截至2013年3月，財富管理產品規模達8.2萬億元人民幣，佔銀行存款的8.4%；其中零售投資者買入相當數額的財富管理產品，然而他們卻難以評估產品發行人的信貸風險，價格訂定在訊息不足的情況下無法有效進行。金融中介機構欠缺效率，令資金不能以最低成本滿足市場需求。這個樽頸問題不但阻礙經濟增長，同時增加整體金融系統的風險。

為解決問題，中央政府已實行一系列改革。人民銀行提高存款利率上限至基準利率的1.1倍，較之前高10個百分點。同時下調貸款利率下限至基準利率的0.7倍，較之前低20個百分點。

內地社會融資淨增長				
期間	佔總量比重(%)		2008-12	
	2008	2012	2013(1-4)	百分比變動(%)
銀行貸款*	73%	58%	52%	79%
委託貸款	6%	8%	9%	201%
信託貸款	5%	8%	13%	310%
銀行承兌匯票	2%	7%	11%	887%
企業債券	8%	14%	12%	307%
股票	5%	2%	1%	-25%
社會融資總量	100%	100%	100%	126%

* = 人民幣+外幣貸款
資料來源：中國人民銀行

長遠而言，息差收窄將激發銀行減少向低風險客戶借貸，從而增加向中小企業貸款，以提高利息收入。與此同時，監管當局收緊對財富管理產品的規管，限制商業銀行對財富管理客戶資金投資非公開交易信用資產，同時阻隔財富管理業務對銀行的營運風險。

股票市場方面，改革措施包括提高財務報告的質素及上市公司申請的透明度、加強機構投資者的角色，以及改善上市公司退市機制。這些措施雖不會瞬間解決問題，但顯示政府在改革金融業方面不遺餘力。

金融改革 香港可作貢獻

在促進內地金融改革方面，香港可在融資方面作出貢獻。香港的銀行業及股票市場一直是內地的集資中心。合格境外機構投資者計劃成為海外資金打入內地的管道。此外，離岸人民幣業務的發展，讓在港的人民幣資金有更多機會回流內地。隨着資本帳開放步伐加快，香港在緩解內地金融體系融資壓力方面可以作出更多貢獻。

面對加快服務業發展的迫切需要，中央政府可以考慮採取「兩條腿走路」的策略：持續推動本地市場改革，同時加大香港的參與度。香港是一個先進的服務型經濟體系，內地可以藉着引進香港產業運作的模式，加快本身服務業的發展，但這需要內地進一步向香港服務業開放市場。香港與中央政府已同意在2015年實現服務貿易自由化，未來的發展重點應放在如何讓計劃切實執行。

本文由東亞銀行經濟研究部提供

企業與供應鏈溝通 將主導創新

面對激烈的市場競爭及經濟增長緩慢等挑戰，全球的製造企業都要改變營運模式及成本結構。企業要把握機遇及在行業中保持領先地位，把供應鏈網絡視為創新策略的核心將是關鍵。

畢馬威最新發表的《競爭優勢：加強供應鏈網絡提升效率和追求創新》調查報告發現，大部分跨國生產企業都希望能夠在本地市場附近進行採購，並盡量把研發部門設在生產基地附近。

畢馬威調查 訪問335名高管

以中國、美國、日本、德國及英國（是次調查中的5大經濟體）為總部的受訪者當中，大部分（59%至89%）均表示未來兩年會增加在本地市場的採購。同時，日本、德國及英國的受訪者均表示，中國是本地市場以外的首選採購地；美國受訪者則首選加拿大，其次是並列第二位的中國及英國。

受訪者是335名來自5個行業的企業高管，這些行業包括航空及國防、汽車、綜合企業、工程與工業產品，以及金屬業。

投資研發項目 成增長關鍵

受訪者亦認為投資研發項目是增長的關鍵。有42%的受訪者表示，未來24個月內會把4%或以上的

營業收入投資於研發及創新項目，較現水平高15個百分點；68%的受訪者表示研發投資主要為漸進式創新，集中提升現有產品類型及服務；31%則表示計劃投資在全新產品的研發上。

雖然環球經濟尚未明朗，但中國仍然是全球經濟增長最快的地區，對多個行業而言亦是其中一個最理想的投資地點，所以中國將繼續吸引全球製造業企業前來投資。根據十二五規劃，中國政府會繼續為投資生產高端設備、高科技及高能源效益產品，以及新材料行業的企業提供優惠政策，以提升產業水平、向價值鏈高端延伸及保護環境。這有助引導國內外投資流向相關產業，並吸引管理和研發人才。在這種情況下，更多中國企業會招聘海外人才擔當重要的管理層職位。

跨國企業增投資 首選中印

有意在本地市場以外設立生產基地的跨國企業，為研發中心選址時會考慮多重因素。相對新興經濟體，成熟市場一般能夠提供較多

的融資選擇及對知識產權有較佳的保障，但其他因素，例如良好的營商環境、人才供應，以及低廉的整體成本等也需要考慮。綜合各種因素，以及市場的長遠發展和增長前景後，中國和印度是跨國生產企業選擇增加投資的主要地點。

畢馬威的調研亦指出，企業正逐漸把供應鏈視為創新策略的核心加以考慮，他們開始把供應商視為創意的源頭，而不只是生產原料及物流服務供應商的角色。半數受訪者表示，與供應商成為合作夥伴的模式將會主導未來的創新路向，而不是閉門造車。

創新及研發策略是在行業保持領先地位的關鍵，製造企業也越來越傾向把夥伴網絡視為創新策略的核心。半數受訪者表示，他們將會依賴合作夥伴尋求業務創新；因此，想要迅速地按市場需求提升產品質量和價格競爭力，與供應鏈夥伴溝通交流將是至關重要。相應地，供應商也要積極配合客戶的發展和投資方向，力求共贏。



「開心工作間」推廣計劃 提高工作快樂水平

香港提升快樂指數基金於2011年5月由陳國民博士、吳宏斌博士、鍾志平教授及施榮懷成立，致力推動正面人生及健康生活，藉以提升港人快樂指數。去年年初，基金與香港生產力促進局及嶺南大學合作進行「香港企業工作快樂指數」調研，成功引起社會廣泛關注。為進一步推動企業建立快樂的工作環境，基金與香港生產力促進局再次聯合策劃「開心工作間」推廣計劃，其主要目的是鼓勵全港企業老闆用心建設開心工作間，共同提高香港人的工作快樂水平。

提升企業形象 吸引人才

申請單位只需於申請表格內簽署「開心工作間」的聲明，以表示他們有意與各界攜手建設開心的工作環境，便可獲授權使用「開心企業」或「開心機構」的標誌於公司的卡片、網頁及其他宣傳刊物上。既能大大提升企業在社會上的形象，同時亦有激勵員工、吸引人才及提升企業競爭力等正面作用。

基金於2013年1月14日假香港生產力大樓舉行《「開心工作間」推廣計劃啟動典禮》，邀得商務及經濟發展局局長蘇錦樑蒞臨主禮。截至目前，已有逾百間企業或機構參與是次計劃。為隆重其事，《「開心工作間」推廣計劃標誌頒發典禮2013》將於7月5日舉行，屆時將向各承諾締造「開心工作間」的企業或機構頒發證書，並邀得財政司司長曾俊華蒞臨主禮，共同見證。如欲了解計劃詳情，可致電2788 5897 / 2788 5733，或瀏覽www.hkphif.org.hk。



▲ 香港提升快樂指數基金會會長陳國民博士（左一）及主席吳宏斌博士（右一）出席該基金舉辦的「和諧家庭與家人/子女溝通之道」講座，並由馬時亨教授（右二）及其家人一起分享家庭成員的溝通之道。



▲ 一眾嘉賓於《「開心工作間」推廣計劃啟動典禮》上合照。



▲ 商務及經濟發展局局長蘇錦樑（中）於去年5月出席「香港企業工作快樂指數發佈會」。

激光點焊品質監控技術 實時報告高速高效

今天的電子消費產品得以微型化，全賴先進的設計及製造工藝不斷尋求創新及突破。我們常用的智能手機、平板及手提電腦、汽車，以至大小不一的電子產品，其金屬的零部件，均使用激光焊接技術製成。這是因為激光焊接能把不同的金屬薄片焊接起來，焊點位置十分精準，毋須使用焊錫，生產速度亦極高，且焊接後部件不會變形扭曲。

但是，要有效確保製成的產品質量，必須配合適當的實時監測系統，防止劣質部件進入下一組裝工序。香港理工大學工業及系統工程學系「激光加工實驗室」的研究團隊，得到香港政府創新科技署撥款資助，成功研發了一套嶄新的在線監測系統，能實時監測激光焊接製成的部件質量。

在今天先進的製造工業中，激光的應用已越趨重要，全因產品趨向微型化，且要求在高速生產的情況下，保持極高準確度及穩定性等多種條件，所以激光已成為重要的加工技術，以滿足以上種種要求。工業用的激光光束肉眼雖看不見，但其作用極大，既可以在金屬片上切割、焊接及作表面處理，在非金屬物品及不同物料上也可大派用場。

激光焊接薄金屬片 用於手機傳感器

例如，激光焊接技術可以把兩塊薄薄的金屬片永久連接起來，與其他焊接方法比較，加熱程度較少，可減低部分因受熱以至變形的問題。其實智能電話、消費者電子產品、醫療器材，甚至汽車和飛機上的傳感器等，裏面有很多細小而精密的零件都需要焊接的工序，故使用激光點焊無疑理想不過。

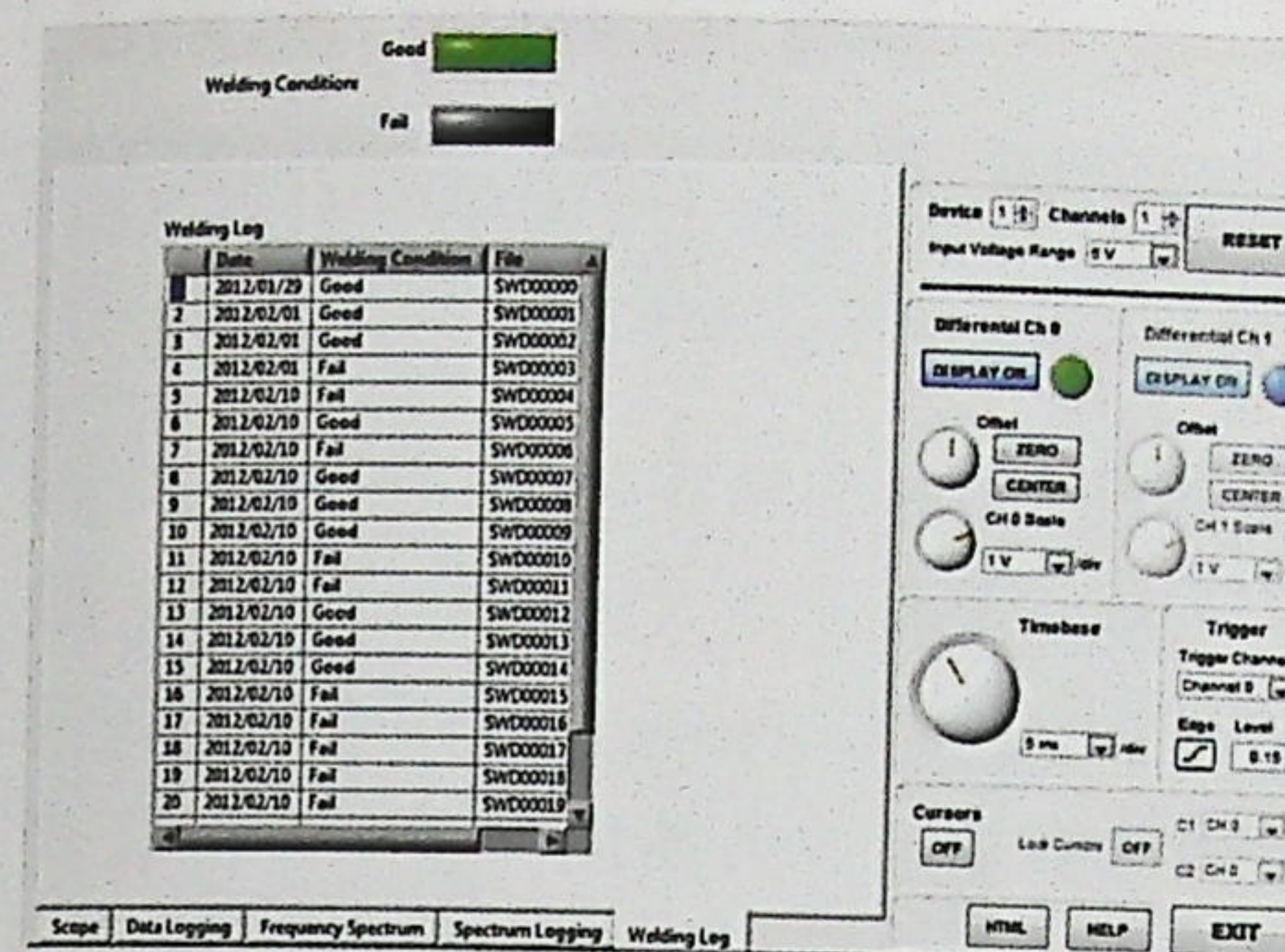
► 由理大工程學院院長文效忠教授（中）領導的科研小組。

可是，激光點焊的技術雖已發展成熟，目前工業界中仍然缺乏一套在線的監測系統，來協助業界於高速的焊接過程中確保每個焊點的品質。

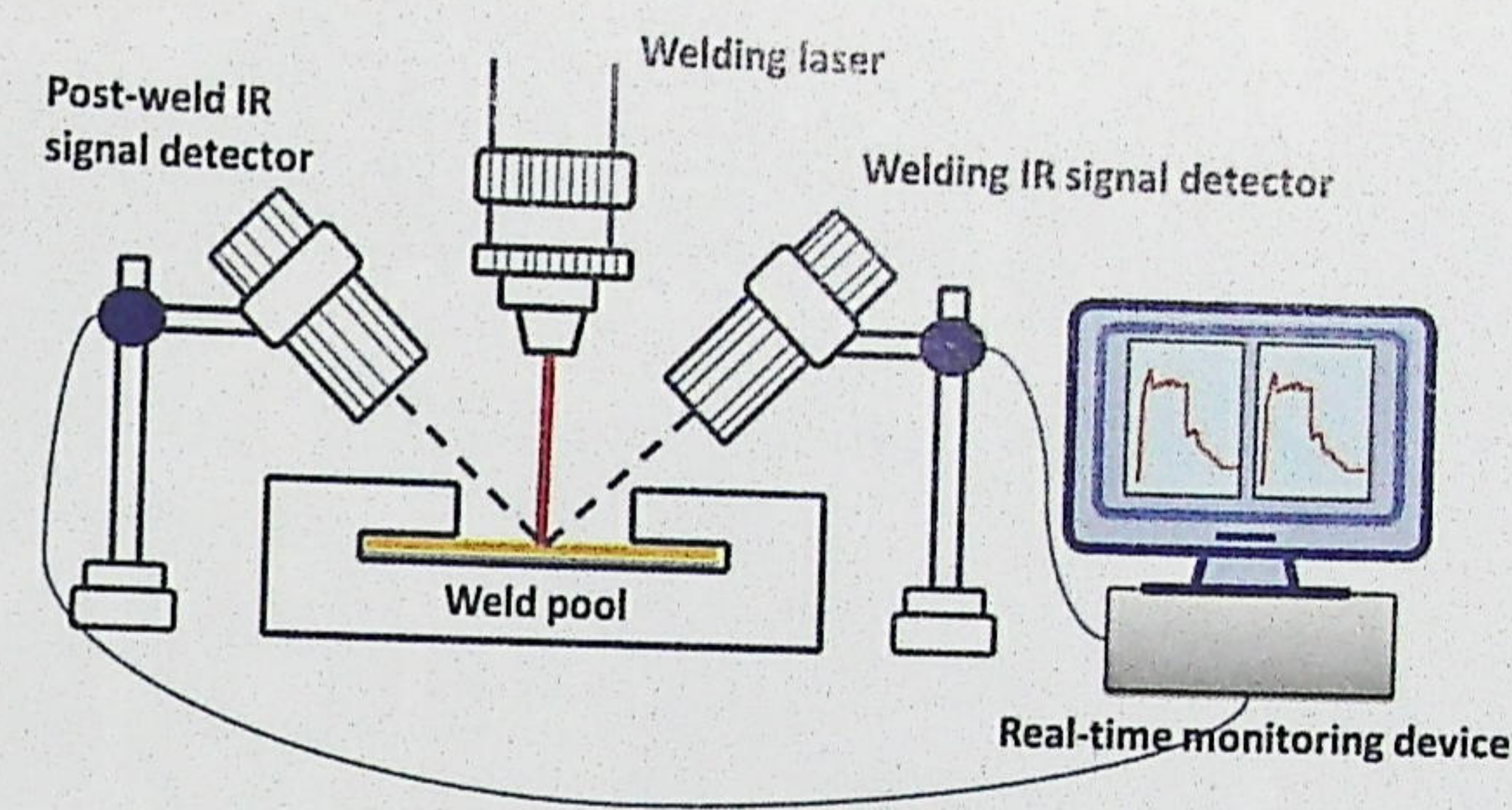
理大的研發團隊因此致力在這方面鑽研，並成功研發了一種嶄新的激光焊接監測技術。傳統測檢方法難以監管焊接部件的質量，透過理大的新發明，這種不可能的工作



焊接資料記錄電腦控制介面：



高速鐳射點焊監測系統的工作原理圖



就變得完全可行。是項激光技術由理大工程學院院長文效忠教授領導，他解釋說：「要檢查部件焊接的品質，通常會在生產線最後的程序，於每一批產品中抽取樣品作破壞性試檢，從而評估該批次產品的質量；但這種做法，拙劣的產品有可能未被偵測得到，最終影響了產品的質量。」

理大監測技術 分辨焊接部件質量

理大開發的監測系統能把好與壞的點焊部件，第一時間分辨及記錄下來，以便往後追查。當一批零件完成焊接工序後，不良焊接的部件便會即時從焊接區抽出。在焊接過程進行及完成後，系統會以傳感器及精密電腦程式來監控熔池的狀態，並且把收集的數據進行分析，而結果會如心電圖般顯示於診斷系統上。

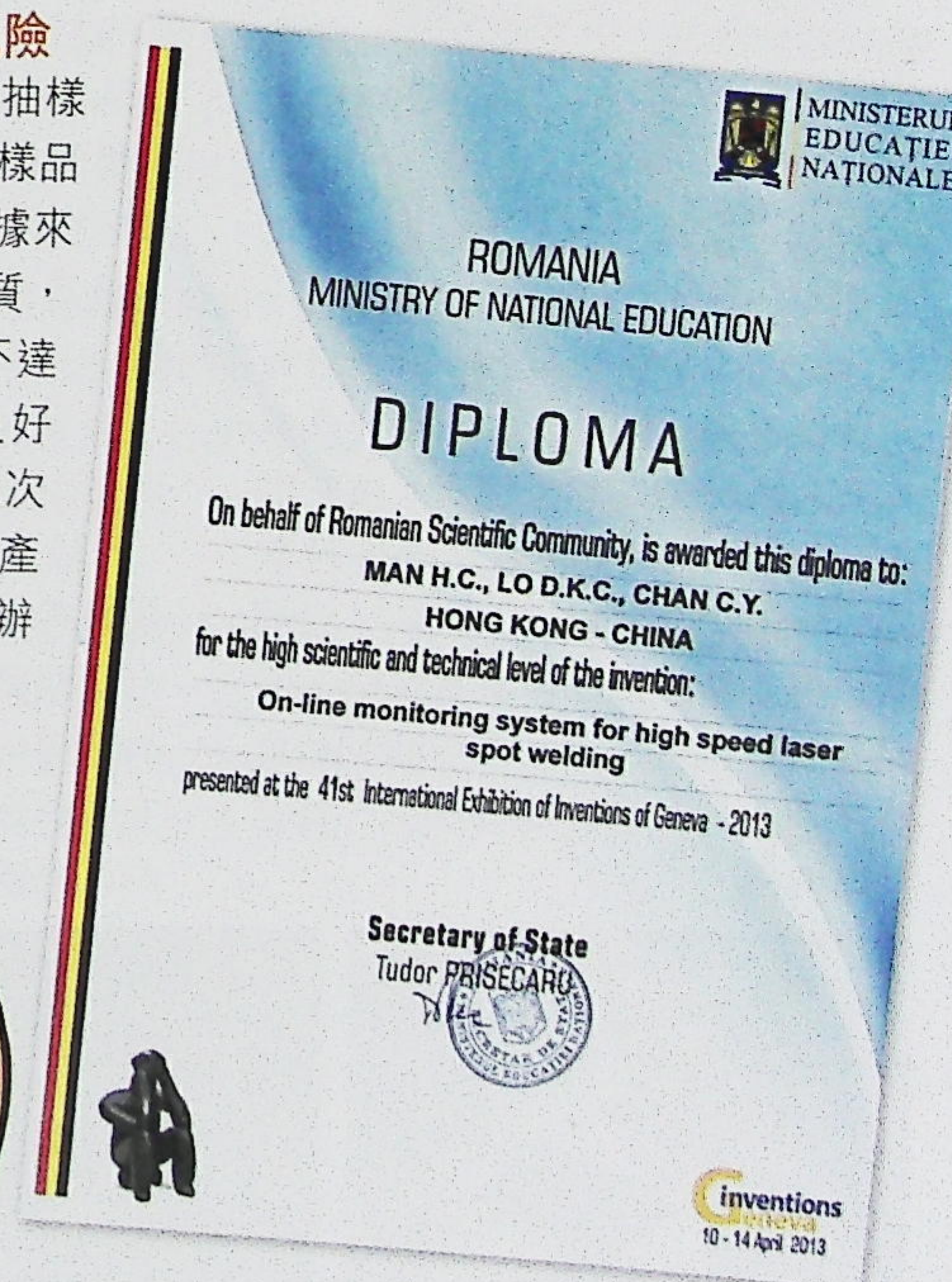
常見的焊接錯誤可準確地被系統偵測，包括不準確的焊接位，因為激光能量不足而產生的不穩固焊點、部件錯誤放置、兩部件接面有空隙或發現油污等。當激光光束在毫秒間熱熔了金屬，理大的技術即同時以每個焊點為基礎，用高速的計算監控著點焊的品質。

價格不高 助廠商減風險

文教授續說：「使用抽樣方法，製造商會根據一個樣品的測試結果，信賴統計數據來評估那一批次製成品的品質，如果那個被抽檢的樣品不達標，就算大部分品質是良好的，製造商也得將整個批次的產品報廢，因而增加生產成本。故此，確實必須想辦法以減低這種風險。」



文教授補充說：「這項嶄新的在線激光點焊監測系統不但健全，而且價格並不高昂，在製造過程中置入這種監測技術正是實用不過。」高速激光點焊監測系統以實用取勝，剛於2013年舉辦的第41屆瑞士日內瓦國際發明展榮獲金獎以及羅馬尼亞代表團特別獎。



理大激光焊接監測技術的實用性研究於第41屆日內瓦國際發明展上勇奪特別獎及金獎。

本文由香港理工大學提供



▲「無線人體傳感網絡」除可應用於遠程醫療外，還可協助制定運動員的訓練計劃。

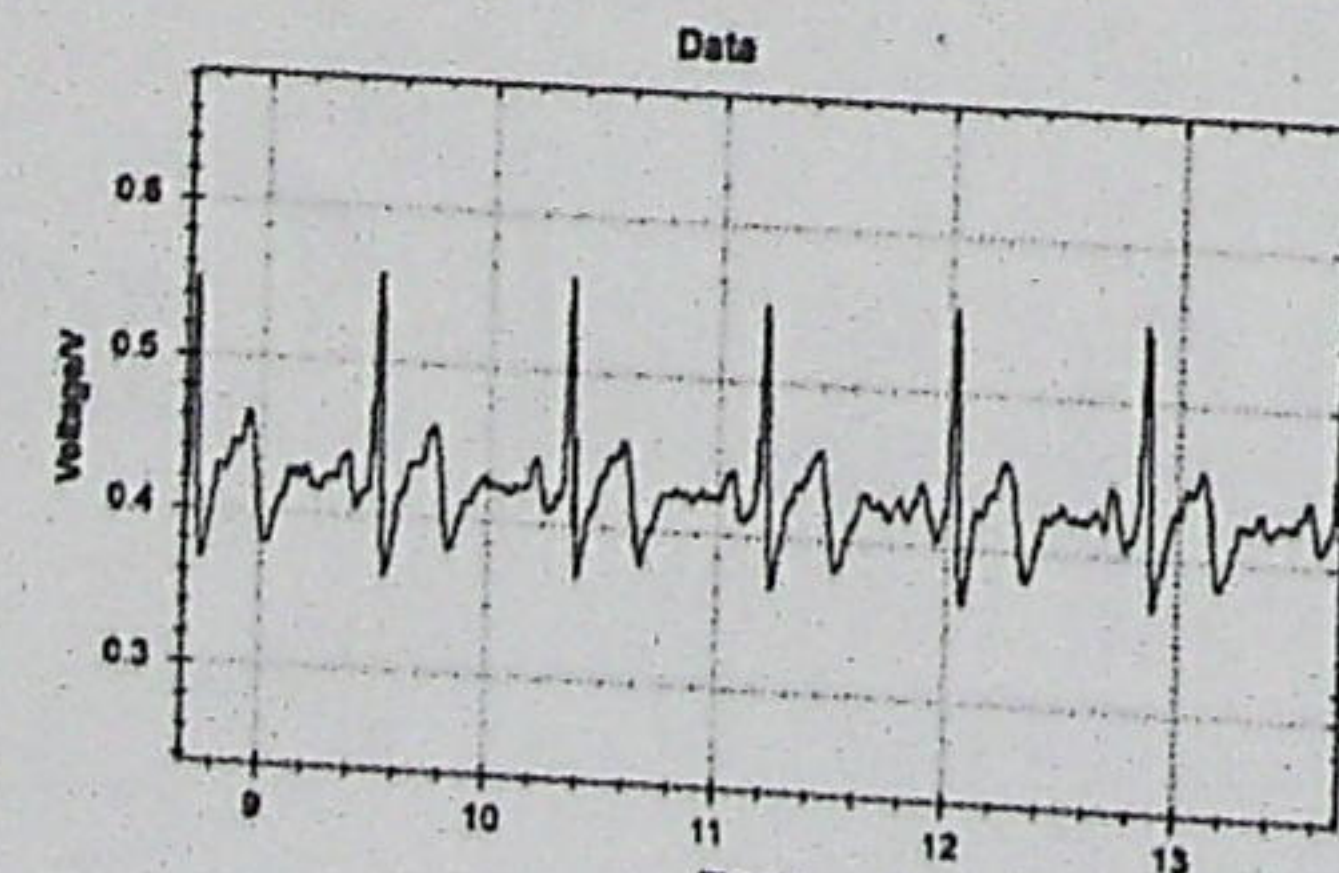
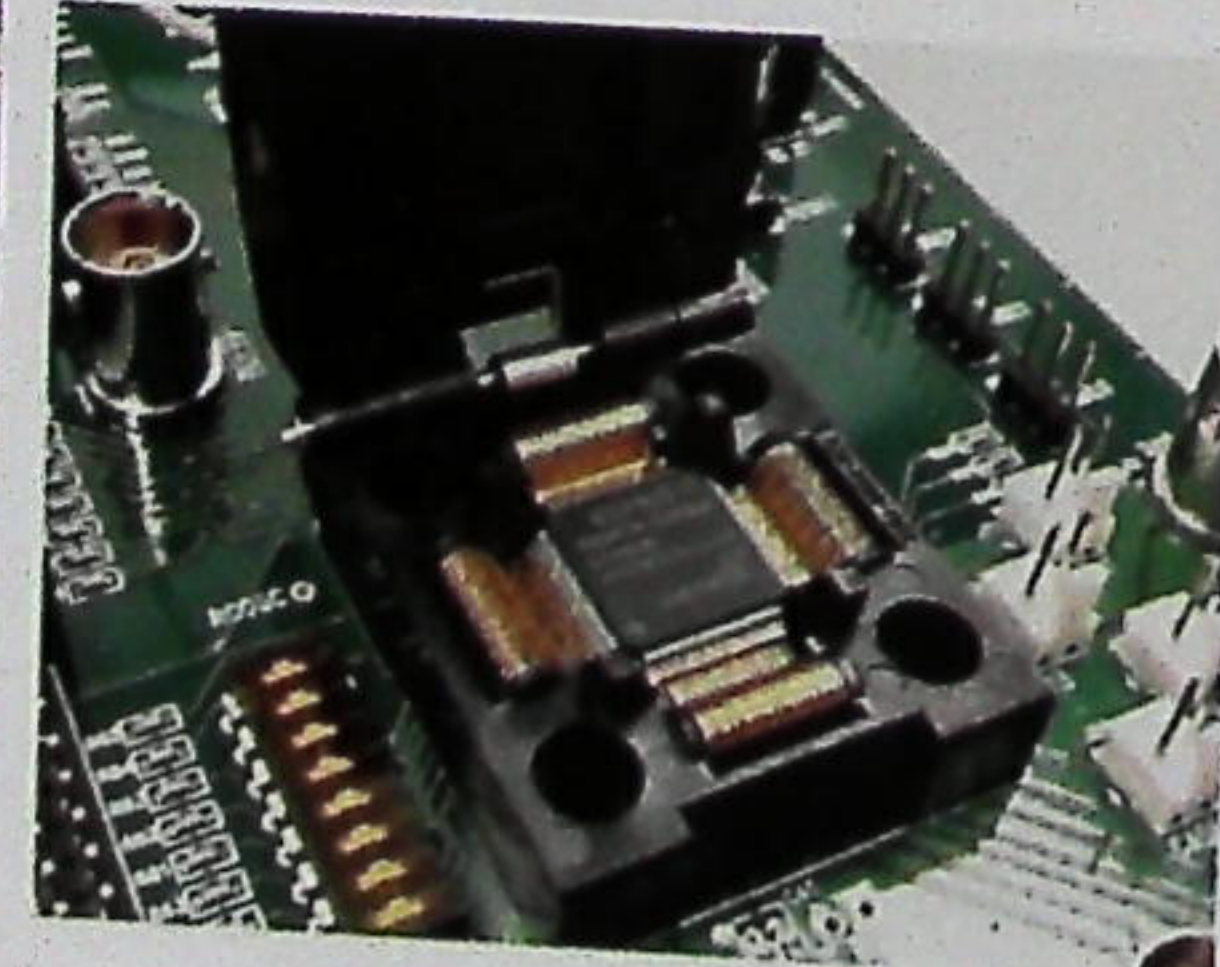
集成電路技術 成就新一代人體傳感網絡

近年來，隨著生理傳感器和無線通訊技術的迅速發展，許多研究人員、醫護人員及商人對研發「無線人體傳感網絡」(Wireless Body Sensor Network)充滿信心，積極開拓這個新技術，應用於醫療保健、運動及其他方面。

無線傳感網絡集合了多個微細而低成本的傳感器，它們具有傳感、計算、存儲和通訊等功能，分佈在網絡中每一個節點，透過應用程式與其他節點互相關聯，與環境互動，達到整體性的效果。把無線傳感網絡應用於人體，可藉著不斷量度脈搏、血氧等生理數據而監測身體狀況，對遠程醫療保健、運動員培訓等均有重大的幫助。

適用於遠程醫療 訓練運動員

在遠程醫療應用上，為慢性長期病患者或行動不便的長者在身體內植入微細的人體傳感器，讓它們隨時隨地自動讀取必要的生理數據，然後透過無線通訊系統，經網站上傳到醫院的中央數據中心，身處醫院的醫生和護士便可時刻藉此監測病人或長者的健康狀況，甚至診斷病情。



▲應科院「無線人體傳感網絡訊號處理器平台」由一塊系統晶片構成，它與內置於人體的生理傳感器連接，持續擷取生理數據，儲存於伺服器內，供遠端的電腦或無線通訊設備讀取。

由於很多國家和地區人口老化，這種遠程醫療應用不但可讓長者得到所需的醫療照顧服務，也可減輕醫療系統門診的負擔。

無線人體傳感網絡也可藉同樣原理應用於協助訓練運動員。長期而仔細地量度運動時和運動後各階段的主要生理指標，對於進一步提升高水準運動員的表現大有幫助。人體傳感網絡能感測、採集、監察和分析大量此類數據，供運動員和教練參考，以制訂下一輪訓練計劃。

港產技術 備受青睞

除了分佈於身體適當位置的各個傳感器之外，無線人體傳感網絡一個關鍵部分就是接通各個傳感器的接口，香港應用科技研究院在這方面的研發備受國際注目，它開發的「無線人體傳感網絡訊號處理器

平台」，包含一塊系統晶片，能測量和處理數據，並作網絡通訊。

應科院這個訊號處理器平台的技術突破在於耗電量極低，十分適合用於可穿戴設備，監測的對象只要把它穿戴在身上，醫護人員便可持續地對其身體狀況作遠程監察。該平台也可應用在精密的植入式醫療儀器中，例如心臟起搏器。由於傳感器的耗電量低，也就間接延長了這些儀器在人體內的有效期。

早前，應科院與英國倫敦帝國學院Hamlyn Centre攜手，利用這個訊號處理器平台，配合Hamlyn Centre在傳感器方面的尖端科技，研發新一代超低耗電無線人體傳感網絡應用平台，相信很快便能商品化，供醫院、醫療儀器製造商和相關企業採用，造福大眾。

本文由香港應用科技研究院提供

Moon Thai 地道泰式 裝潢格調典雅



泰國菜在香港屬於主要菜系之一，深受市民歡迎，但市面上的泰菜，大都走平實親民路線，尤以九龍城最為集中。上環一間於今年年初新開業的泰菜館Moon Thai，卻以名貴食材和舒適靚景作招徠，堅持走高雅精緻的路線，成功脫穎而出。

Moon Thai位於高樓聳立的上環，令人驚喜的是，餐廳位於商廈二樓，擁有寬敞的露台，以木質地板鋪墊，加上淺色的太陽傘和設有軟墊的座椅及圓枱，在太陽傘下暢飲，讓人感覺像是在泰國度假勝地享受日光浴。餐廳室內的裝修也讓人眼前一亮，在一系列深木色系裝潢中以閃亮金色裝飾品點綴，格調時尚典雅，別具情調。



Moon Thai是在航天城高爾夫球場開業的Erawan Thai首間分店，兩店菜式均由泰籍行政總廚Lek設計。Lek愛以新鮮海產入饌，包括得獎招牌菜「芭堤雅蟹逅」，菜式採用真材實料的泰國膏蟹炮製，蟹身膏多肥美，略炸後加入自家製冬蔞功醬，香辣中充滿檸檬葉香，入口酸辣帶鮮甜，層次豐富。

另外還有暹羅龍蝦粉絲煲，龍蝦以桂皮、八角、冬菇及香蘭葉燉煮，炒得乾爽的粉絲吸收了龍蝦的味道，成為精華所在；此道創作曾為Lek帶來獎項。而紅咖喱鮮果燴燒鴨亦吸引眼球，燒鴨去骨拌入泰式紅咖喱，配菜包括蘋果、荔枝和車厘茄，既沾上紅咖喱的辣度，又不失水果的甜度，互相輝映。

圖片說明

- 1 餐廳以深木色系為主色調，並以閃亮金色裝飾品點綴，格調時尚典雅
- 2 Moon Thai的露台以木質地板鋪墊，在太陽傘下暢飲，仿如在泰國度假一樣
- 3 泰式香芒椰汁糯米飯
- 4 特色拼盤
- 5 泰國唐人街煲仔翅用傳統泰國做法，以老雞、瑤柱等熬上8小時成濃湯作底，拌入大橋日本魚翅及銀芽配菜等，滋味無窮
- 6 2012年第十屆明火食神爭霸戰「十大你最招牌」得獎菜式——「芭堤雅蟹逅」

Lek於新店又引入地道泰式煲仔翅，沿用泰國傳統做法，以老雞、瑤柱、火腿、淮山等材料熬足8小時成濃湯作底，拌入100克日本魚翅及新鮮花蟹肉，嗜辣的必定要加入大廚自家炮製的多款辣醬。這個泰式煲仔翅配青辣椒醬，既可提鮮，又可帶來複雜口感，十分惹味。

Moon Thai資料 地址：上環蘇杭街83號香港蘇豪智選假日酒店2樓 查詢：2851 1288

南沙新區

I. 背景

1. 地理位置

南沙新區隸屬於廣州市，位於廣州市的最南端，是大珠三角的地理幾何中心，是廣州通向海洋的唯一通道，也是連接珠江口兩岸城市群的樞紐性重要節點及國家南方重要的對外開放門戶。南沙新區水路距香港38海里，距澳門41海里，方圓100公里範圍內分佈著深圳、佛山、東莞、中山、珠海等珠三角最發達的城市以及香港、澳門兩個特別行政區，75公里半徑範圍內分佈著廣州、深圳、珠海、香港、澳門等5大國際機場。

2. 區域規劃

南沙新區規劃面積803平方公里，其中陸域面積585平方公里，將構建「一城三區」的開放、彈性、可持續發展總體空間格局。「一城」即中心城區，包括明珠灣區、蕉門河中心區、黃閣生活區、灣區延展區、臨港服務區、橫瀝產業區等六個功能區。「三區」即城市核心區外圍的特色化組團，分別為北部、西部和南部組團。

3. 新區定位

南沙新區是繼上海浦東新區、天津

濱海新區之後的又一個國家級戰略新區。國家「十二五」規劃綱要將南沙新區開發提升到「深化合作、建設中華民族共同家園」的新高度，要求南沙新區打造「服務內地、連接港澳的商業服務中心、科技創新中心和教育培訓基地，建設臨港產業配套服務合作區」。2012年9月，國務院正式批覆《廣州南沙新區發展規劃》，明確南沙新區定位為粵港澳全面合作示範區，將以「科學發展、從容建設」的核心理念，打造成珠三角乃至全國最具國際競爭力的區域。

II. 基礎設施

1. 交通網絡

- ▶ 南沙新區相繼建成廣深港高鐵、地鐵4號線、南沙客運港、南沙港快速路等一批貫通南北、連接珠三角兩翼的樞紐型交通基礎設施，形成以海港、高快速路、城市軌道為主的現代化綜合交通運輸體系。廣州港南沙港區的航運樞紐和門戶功能不斷提升，港區已有10個5至10萬噸級集裝箱泊位投入使用，糧食及通用碼頭、出海航道三期工程已完工。
- ▶ 南沙疏港鐵路、地鐵4號線南延段即將動工建設。連接珠江口兩

岸的西部沿海高鐵，連接廣州中心城區、廣州南站和白雲機場的地鐵18號線，灣區東線和灣區西線城際軌道，中南莞城際軌道，肇順南城際軌道等一批重大軌道交通設施項目已納入規劃。

2. 保稅港區

- ▶ 南沙保稅港區位於南沙龍穴島，規劃總面積7.06平方公里，其中一期封關運作面積3.7平方公里，包括港口區、物流區、加工區等三個功能區，是實現封閉管理的海關特殊監管區域。

- ▶ 南沙保稅港區利用其地處珠三角地理幾何中心、毗鄰港澳和擁有深水大碼頭的優勢，致力於建設進口商品展示倉儲分銷配送中心、國際採購配送和供應鏈管理中心、國際轉口貿易中心和出口集拼中心，打造成珠三角產業轉型升級配套的港航物流服務綜合平台。目前，南沙保稅港區已開通了內外貿班輪航線48條，世界20大班輪公司已有17家進駐，2012年集裝箱吞吐量達到949萬標箱。

4. 用水價格

單位：元/立方米	
類別	價格
居民生活用水	1.32
工業用水	1.83
經營服務性用水	2.71
特種用水	3.38
排污費	0.7

3. 用電價格

單位：分/千瓦時（含稅）	
用電分類	電價
(1)大工業用電	
A. 基本電價	
變壓器容量（元/KVA/月）	23
最大需量（元/KVA/月）	32
B. 電度電價	
1-10KV	65.51
35-110KV	63.01
>=220KV	60.51
(2)非工業、普通工業電度電價	
<1KV	86.87
1-10KV	84.37
>=35KV	81.87
(3)商業電度電價	
<1KV	95.87
1-10KV	93.37
>=35KV	90.87

III. 人力資源

1. 人才及科技創新

- ▶ 廣州是華南地區的文化、教育、科技中心，擁有39所高等院校、200多所職業技術學校及400多個科研機構。南沙新區往北20多公里即廣州大學城，現已有10所大學進園，每年有4萬大學畢業生，可為廣州以及南沙的發展提供充足的人才支持。
- ▶ 以國家級高新技術產業園區資訊科技園、南沙科技創新中心等為載體，南沙搭建起優越的公共創新平台，促進高新技術企業的成長。區內已有中科院廣州工業技術研究院等中科院體系研究機構（廣州中國科學院的軟件應用技術研究所、瀋陽自動化所分所等

均落戶南沙）、教育部廣州現代產業技術研究院、香港科技大學霍英東研究院以及博士後科研工作站、各類企業研發中心等眾多科研機構進駐。

- ▶ 目前，南沙新區已引進「兩院」院士、國家「千人計劃」獲選者、廣東省創新科研團隊、廣州市「百人計劃」獲選者等一批高級人才，創辦了美時醫療、晶科電子等一批高新技術項目。目前，南沙已成為中組部批准的全國第一個人才管理改革試驗區。

2. 企業服務

- ▶ 廣州南沙政務服務中心：為企業提供「一站式」集中辦理區內各

事項。

- ▶ 廣州南沙投資促進服務中心：為投資者提供全程的貼身投資服務。
- ▶ 廣州市南沙區企業服務管理工作委員會：為企業協調解決建設、生產、運營過程中遇到的相關問題。
- ▶ 南沙國際仲裁中心：解決平等主體的自然人、法人和其他組織之間發生的民商事合同糾紛和其他財產權益糾紛的常設仲裁機構，可選擇香港或澳門等地的仲裁規則和商事規則，以及英語、葡語等外國語言進行仲裁，以實現與港澳接軌的國際化營商規則。

IV. 產業結構及政策優惠

1. 重點發展的工/商業

- ▶ 目前，南沙新區已形成汽車、重型裝備、精品鋼、船舶修造、高新科技和現代服務業等產業集群，基本建立起國際化、高端化的現代產業體系，成為珠三角裝備製造業基地、國家汽車及零部件出口基地、中國服務外包基地城市廣州示範區、廣東省現代服務業集聚區以及國家一類對外開放口岸。
- ▶ 未來，南沙新區將打造以生產性服務業為主導的產業高地，建設科技創新平台，重點發展科技服務、文化創意與工業設計；建設商業服務中心方面，重點發展高端商貿、特色金融與專業服務、服務外包、總部經濟；打造教育培訓基地方面，推進粵港澳及國際知名高校在南沙新區合作開展人才培訓；打造先進製造業基地方面，重點發展汽車、船舶與海洋工程、高端裝備、新一代信息

技術。

2. 重點發展區域

- ▶ 明珠灣區：位於南沙新區中部，面積103平方公里，其中起步區開發面積33平方公里，是商業服務和金融創新合作區，重點發展金融、法律、會計等高端服務業，設計、動漫等文化創意產業，以及濱海休閒旅遊業。
- ▶ 慶盛樞紐高端服務業合作區：以慶盛交通樞紐為依托，面積3平方公里，重點開展國際教育和職業培訓合作，發展醫療服務、健身休閒等健康產業。
- ▶ 粵港澳數據服務和戰略性新興產業合作區：以萬頃沙交通樞紐為依托，面積3平方公里，重點發展信息服務、數據研發及服務、雲計算等數據產業等戰略性新興產業。

3. 特殊政策優勢

- ▶ 財稅政策：國家將研究制定支持

南沙新區發展的財稅優惠政策。

▶ 金融政策：

- 南沙新區獲國家支持開展金融業綜合經營，外匯管理等金融改革創新試點，國家還將支持南沙新區在內地金融業逐步擴大對港澳開放的過程中先行先試。
- 國家支持港澳金融機構在南沙新區設立機構和開展業務。
- 國家鼓勵和支持在南沙新區新設金融機構，開辦期貨交易、信用保險、融資租賃、信託投資等業務。
- 國家允許符合條件的港澳機構在南沙新區設立合資證券公司、合資證券投資諮詢公司和合資基金管理公司。
- 國家鼓勵港澳保險經紀公司在南沙新區設立獨資保險代理公司。
- ▶ 與港澳往來便利化政策：
 - 國家將研究推動為南沙新區

及在區內投資、就業的內地居民辦理往來港澳通行地區一年有效多次簽注。

- 國家將針對南沙新區外籍高層次人才，制定放寬免稅居留期限、往來便利化等優惠政策。
 - 國家支持南沙新區打造世界郵輪旅遊航線著名節點，便利郵輪及其載運人員出入境。
 - 國家允許在南沙新區辦理港澳地區航運公司所屬船舶及非本地住所的個人所擁有遊艇的船舶登記，條件成熟時，將在南沙新區探索粵港澳通關新模式。
 - 國家將在南沙新區放寬進口遊艇相關政策，試點遊艇保險制度，便利粵港澳遊艇出入境。
- 擴大對外開放政策：
- 國家支持南沙新區建設粵港澳口岸通關合作示範區。

- 國家將在條件成熟時在南沙新區部分區域探索實行分線管理政策。
 - 國家支持南沙新區簡化與香港葵涌碼頭船舶進出境手續。
 - 國家支持將廣州港口岸整車進口港區範圍擴大至南沙港區，支持南沙港區口岸開展零擔拼櫃出口業務。
 - 國家支持南沙新區建設南沙（粵港澳）數據服務試驗區，允許在南沙新區試點開展離岸數據服務。
 - 國家支持廣東境內中國強制性產品認證（CCC）檢測實驗室有效服務南沙新區註冊的港澳企業。
 - 國家支持南沙新區增加粵港澳直通車指標數量。
- 土地管理和海洋管理政策：
- 國家支持南沙新區開展土地管理改革綜合試點。
 - 國家保障南沙新區科學發

展的必要用地，在編制年度土地利用計劃時，根據南沙新區建設實際，給予適當傾斜。

- 國家對南沙新區重大項目用海的圍填海計劃指標給予傾斜。
- 社會事業與管理服務政策：
- 國家支持南沙新區開展國家社會管理創新綜合試點。
 - 國家鼓勵和支持南沙新區開展國際教育合作試驗。探索創新內地與港澳及國際知名高校合作辦學模式，在自主招生；課程設置、學位授予等方面給予合作辦學高校更大的自主權，並在國家承認方面給予支持。
 - 國家允許港澳地區的建設、醫療等服務機構和執業人員，持港澳地區許可（授權）機構頒發的證書經備案或許可後，在南沙新區開展相應業務。

V. 生活及旅遊配套

- 生活配套：南沙新區正加快建設公共服務配套設施，打造宜業宜居現代化濱海生態新城。南沙大酒店、珠三角世貿大廈、南沙客運港等一批重大基礎設施已相繼投入使用；南沙中心醫院、廣州外國語學校、南沙體育館、南沙圖書館等也已建成使用，文化體育衛生等公益設施逐漸完善，城市中心區的綜合服務功能大大增強；商業氛圍日益濃厚，一批中高檔社區項目陸續開發建設。
- 旅遊配套：南沙是鴉片戰爭時期著名的古戰場，迄今留有大角山炮台、蒲洲大砲台等遺址。依山環水的自然景觀和底蘊深厚的歷史文化，使南沙新區成為一個旅遊勝地，南沙新區現有南沙天后宮、蘇州水鄉一條街、南沙高爾夫球場等一批旅遊景點和設施。華南地區規模最大、配套和服務齊全的南沙遊艇會已落成，並成為國內首家獲得「五金錨獎」（國際遊艇行業最高級別的獎項認證）殊榮的遊艇俱樂部。南沙新區自然生態環境優美，南沙濕地景區是國家4A級旅遊景區，以自然生態為主題的景點「濕地唱晚」入選「羊城新八景」。2011年，南沙新區榮獲聯合國「全球最適宜居住城區獎」金獎。

聯絡方式

廣州南沙經濟技術開發區
管理委員會
廣州南沙保稅港區管理委員會
地址：廣州南沙開發區鳳凰大道
1號南沙行政中心
（郵編511455）
招商專線：86-4008816123
傳真：86-20-84986699、
84986646
電郵：investnansha@gz.gov.cn
網址：http://www.gzns.gov.cn

香港書展 推動全城閱讀風氣

每年一度的「香港書展」是亞洲最大型的書展之一，吸引逾百萬熱愛閱讀的市民前往，讓讀者有機會一睹新書及接觸作者，今年香港書展再度走出會展，在全港15個地區舉辦超過110項文化活動，讓香港整個7月書香滿城。

首屆香港書展於1990年舉行，至今已踏入第24屆。今年書展將於7月17至23日在香港會議展覽中心舉行，以「從香港閱讀世界——閱讀·令世界美好」為主題，其中，「國際文化村」更吸引多個國家首次參展，包括希臘、葡萄牙、南非和美國，還有熱門發展區域的東盟國家文萊、菲律賓和新加坡亦會展示當地書刊，令書展匯聚多元文化。同場舉辦近400場文化活動，廣邀兩岸三地及海外知名作者參與，呈獻一個多元而互動的文化交流之旅。

擴闊文化視野

書展的7大講座系列內容豐富，包括廣受讀者歡迎的名作家講座系列、英語閱讀與創作及世界視窗講座系列，還有兒童及青年閱讀、電影與文學講座系列、由海港城全力支持旅遊文化講座系列，以及本地文化歷史講座系列。此外，大會亦與香港出版總會合辦「國際出版論壇」。

今年大會特別邀請陳冠中為「年度作家」，表揚他在文壇的卓越成就和貢獻。遊走香港、北京、台北的陳冠中，當年為《我這一代香港人》寫的幾句話，在10年後的



▲ 多項名為「文化七月·悅讀夏季」的閱讀和文化活動在書展場館以外搶先展開。



▲ 今年香港書展「年度作家」陳冠中表示，書展每年吸引大量市民參與，內地也沒有一個書展可以與香港書展媲美。



▲ 香港家長為重視子女的英語水平，書展備受歡迎的「英語世界」展區，可提升讀者對英語閱讀的興趣。

今天，值得細味：「我這一代是名副其實的香港人，成功所在，也是我們現在的問題所在。香港的好與壞我們都要負上絕大責任。1980年代我們的一些作為，決定了今日香港的局面。」陳冠中將出席香港書展三場分享會，與多位作家和文化界人士對話。

此外，香港書展「文藝廊」亦特設陳冠中專區，以他的著作《我這一代香港人》為題，展示有關他的錄像、書籍等，包括早年由他創辦的香港《號外》雜誌，細味他的創作歷程。

文藝廊展示

「文藝廊」另有2大亮點，「人間淨土——走進敦煌莫高窟」，在巨大的360度環回投影環境內，透過先進的虛擬實境技術，觀眾有如置身石窟中，充分凸顯香港科技與文化結合的魅力藝術。並因適逢經典科幻小說衛斯理出道50年，也舉辦了「衛斯理五十週年展」，以作者倪匡手稿、報紙連載復刻、相關廣播劇、電影及電視劇選段，帶領大家重憶衛斯理。（香港書展網址：<http://hkbookfair.hktdc.com/tc/index.aspx>）

香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

2013「中小企品牌群策營」第三次活動

2013年「中小企品牌群策營」第三次活動於5月29日舉行，邀得深圳市浩博人力資源有限公司合夥人及培訓總監葉慧珊講解如何利用觸動心靈的故事，把品牌的意義、歷史、特色告知消費者。是次活動共有約40位中小企代表參加。



主辦機構：
香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

2013年「中小企品牌群策營」

「建立會說故事的」

▲ 深圳市浩博人力資源有限公司合夥人及培訓總監葉慧珊講解如何把品牌的意義、歷史、特色告知消費者。

天津海外聯誼會代表團訪會

天津海外聯誼會代表團一行共20人，由副會長王平率領，於5月31日到訪本會及香港品牌發展局（品牌局），旨在促進兩地的交流與合作。



▲ 本會副會長兼香港品牌發展局主席陳淑玲（前排左四）與代表團合照。
當日由本會副會長兼品牌局主席陳淑玲主持接待，出席的品牌局代表包括理事黃偉雄、香港名牌評審委員會委員陳家偉、推廣與宣傳委員會委員王曼源等。

實力品牌大獎2013

《經濟一週》主辦的「實力品牌大獎2013」於5月31日假九龍香格里拉酒店舉行，香港品牌發展局副主席黃家和獲邀擔任頒獎嘉賓並致辭。



▲ 香港品牌發展局副主席黃家和（右）擔任頒獎嘉賓。



進行量度物料變質及腐蝕測試
Tests to Measure Material Deterioration and Corrosion

物料變質及金屬腐蝕會影響產品的外觀和質量。紫外線耐候試驗和鹽霧試驗通常可反映產品的抗紫外線和抗腐蝕能力。這些測試的優點是價格相對便宜，並且可以提供快速的測試結果；測試適用於戶外家具、戶外塗料產品、時尚首飾、手袋用金屬配件等。生產戶外用品的廠家可以考慮進行此類測試。

紫外線耐候試驗

陽光照射會導致紡織品或塑膠製品褪色、出現裂縫或裂紋、失去彈性及損壞。這是由於在光的波長區域內，產品的性質會受到影響。紫外線耐候試驗在受控的實驗室範圍內模擬戶外條件，如強烈的紫外線、熱量以及水分，模擬經受數月或數年的戶外暴露，測試結果會在數天或數週內發出。這項測試是確定產品的抗紫外線能力的有效途徑。

紫外線耐候試驗標準	
紡織品：AATCC 186	塑膠製品：ISO 4892-3
非金屬材料：ASTM G154	更多...

鹽霧試驗

塗層一般用於保護金屬零件以防氧化，但由於塗層表面較薄弱，鹽霧試驗通常用於檢查受塗層覆蓋產品的耐腐蝕性。該產品會被置於一個濃鹽霧腐蝕性環境下進行試驗，經過一段時間後，樣品的腐蝕情況將被評估。

鹽霧試驗標準	
ASTM B117	ISO 9227
JIS Z2371	更多...

本中心擁有最新的測試儀器及專業的團隊，並可提供紫外線耐候試驗和鹽霧試驗，以確保產品符合條例的要求。我們還可以提供驗貨服務和有關玩具、食品、藥物、電器、包裝、家具和化妝品等測試。如欲進一步了解本中心提供的測試服務，請致電 (852) 2256 8811與黎先生聯絡。

Material deterioration and metallic corrosion would affect the appearance and quality of products. UV weathering test and salt spray test are commonly used to test products' resistance to UV exposure and anti-corrosion ability. These tests are relatively cheap and can provide quick test results. It is recommended to apply on products designed for outdoor use such as outdoor furniture, outdoor coatings, fashion jewellery, metallic accessories on handbags, etc. Manufacturers producing outdoor products may consider taking these tests.

UV weathering test

Sunlight exposure of textile or plastic products would cause colour fading, cracking, crazing, chalking, or complete product failure as the wavelength region of light would affect the product properties. UV weathering test reproduces the outdoor conditions such as intense UV, heat and moisture in a controlled laboratory area, which can simulate outdoor exposure for months or years. Test results will be available in several days or weeks. It is an effective way to determine product's resistance to UV exposure.

UV Weathering Test Standard	
Textile: AATCC 186	Plastic: ISO 4892-3
Non-metallic material: ASTM G154	And more....

Salt spray test

Coating protects metallic parts from oxidation. The salt spray test is usually applied on a coated sample to check its corrosion resistance. The coated sample will be exposed in a corrosive environment of dense saline fog in a test chamber. After a period of time, the corrosion of the sample will be evaluated.

Salt Spray Test Standard	
ASTM B117	ISO 9227
JIS Z2371	And more....

Possessing the latest equipment and a dynamic team of experts, CMA Testing provides comprehensive UV weathering test and salt spray test to ensure your products are compliant to the regulatory requirements. We also provide inspection and professional testing services for toys, food, pharmaceutical products, electrical appliances, packaging, furniture and cosmetics. For further information on our testing services, please contact Mr T C Lai at (852) 2256 8811.

新會員

永遠會員

PERMANENT MEMBER

1. 王氏港建國際(集團)有限公司
Wong's Kong King International (Holdings) Limited
• 主席兼行政總裁：王忠桐先生
• 業務：製造電腦、辦公室設備產品、電訊、電器及電子產品

2. 祥發紙品包裝有限公司
Cheung Fat Paper Box And Packing Company Limited
• 董事：黃亮明先生
• 業務：紙盒包裝

普通會員

ORDINARY MEMBER

1. 聯佳科技有限公司
Vantage Technology Limited
• 總經理：張來貴先生
• 業務：離型紙

2. 啟業工藝製品有限公司
Sincere Creates & Manufactures Limited
• 董事：林啟滔先生
• 業務：人造植物

3. 廚家班程班長飲食集團股份有限公司
Captain Cheng Cook Family Group Limited
• 董事：程致賢先生
• 業務：牛肉麵及冷凍食品

4. 杉夏有限公司
SunShia Limited
• 行政總裁：李奕彬先生
• 業務：粉絲及榨菜

5. 溢昇興業有限公司
Year Development Limited
• 市場總監：曾秀貞小姐
• 業務：空氣淨化機

6. 雅麗商利有限公司
Arlly Development Company Limited
• 董事總經理：潘綺華女士
• 業務：美容產品

贊助會員

ASSOCIATE MEMBER

1. 亞洲國際博覽館管理有限公司
Asiaworld-Expo Management Limited
• 行政總裁：哈永安先生
• 業務：展覽等場地供應

2. 八達通卡有限公司
Octopus Cards Limited
• 營業及市場部副總經理：苗華正先生
• 業務：八達通產品

3. 施施國際有限公司
Sze Sze International Limited
• 董事長：施淑敏先生
• 業務：化妝品

4. 裕豐行海味有限公司
Yu Fung Hong Marine Products Limited
• 董事總經理：張雅麗小姐
• 業務：海味食品

5. 半島亞洲集團有限公司
Peninsular Asia Group Limited
• 執行董事：陳浩弘先生
• 業務：食品批發

會員優惠

悅來客棧



廠商會會員優惠：

前台預訂或網上預訂，即可享受九折優惠。

條款及細則：

- ① 預訂時請出示廠商會會員咭。
- ② 延遲退房時間至下午2時。
- ③ 預訂房間將保留至下午6時(已繳付訂金或以信用卡作保證除外)。
- ④ 各主要信用卡均可使用。
- ⑤ 預訂視乎當日客房供應情況而定，為了你的方便，請盡早預訂。
- ⑥ 以上房價如有任何更改，恕不另行通知。

優惠日期至2014年12月31日

電話：86-400-888-1811
傳真：86-755-3331-9833
電郵：booking@welcomeinn.com.cn
網址：www.welcomeinn.com.cn



富臨大酒店



廠商會會員優惠：

- 深圳富臨酒店豪華雙人客房一晚。
- 可享餐飲八五折優惠(不包括宴會服務)。
- 免費享用寬頻上網服務。
- 免費享用酒店室外泳池及健身設施。
- 每房可攜帶一位12歲以下之小童入住(不設加床)。
- 免費享用穿梭巴士由酒店至羅湖聯檢大樓。
- 延遲退房至下午2時正(視乎酒店情況)。

條款及細則：

- ① 以上費用已包括15%服務費。
- ② 入住酒店時請出示廠商會會員咭。
- ③ 優惠期由2013年1月1日至2013年12月31日(廣州交易會及大型展覽會期間除外)。
- ④ 酒店有權保留最終房價決定權。

優惠日期至2013年12月31日

電話：2866 7699
傳真：2866 1891
電郵：hksales@bwsz.net
網址：www.bwsz.net



會員快拍

怡高玩具王國 寓學習於娛樂

2008年可謂玩具行業的「多事之秋」，金融危機後全球蕭條，多款玩具先後被驗出含鉛量過高，對兒童健康構成威脅，掀起全球回收有毒玩具潮，事件擾攘了好一段日子。有「東方之光」(Eastcolight)之稱的怡高集團生意卻未受影響，反而創下歷年來最佳成績。

怡高安迪科教產品(香港)有限公司行政總裁施維雄表示，怡高生產高品質及符合安全標準的教育玩具，暢銷全球超過100個國家及地區。縱使環球經濟走下坡，正因為公司擁有一批穩健客戶，抵禦風險的能力亦相對較強。

加入新科技元素 與時並進

施維雄表示，香港玩具業發展了60年，隨著時代的轉變，怡高在傳統玩具中加入新科技元素，與時代接軌。現時，家長都傾向為孩子選購益智和啟發智力的玩具。怡高設計的邁克博士高清晰數碼顯微鏡，結合數碼技術及顯微鏡功能，產品更在「香港玩具及嬰兒用品大獎2013」取得「最佳益智玩具及遊戲」獎項，實力備受肯定。

國內人才富經驗 保產品質量

今日的中國，勞工成本已經比越南、菲律賓、印尼等地方高，不少企業逐步轉往生產成本較低的地區設廠，施維雄卻堅持留守在內地生產製造，原因之一是相信國內有不少富經驗的管理人才和熟練的技術工。



▲ 怡高推出了可連接電腦的玩具顯微鏡，可見玩具並非一定是小孩的玩意。

人，畢竟中國人比較同聲同氣。最重要是能保證產品的質量，注重設計，並有保護知識產權的優勢，確保能與客戶保持較長遠的關係。

中國市場從來不乏追隨者和挑戰者，玩具市場亦然。一件玩具生產，背後涉及多個工序，由設計、手辦、工模，以至製造等，全部由怡高的團隊一條龍式處理，謹慎地防止生產技術外洩。施維雄表示，怡高通過產品質量、市場佔有率、知名度以及依法經營、勞動保障等一系列嚴格考核，取得「廣東省著名商標」的稱譽，其產品在廣東省範圍內得到法律保障。而怡高的目標是取得全國認可的「中國馳名商標」，為產品爭取最大範圍的保障。

▲ 施維雄手上的邁克博士高清晰數碼顯微鏡，剛獲得「香港玩具及嬰兒用品大獎2013」的「最佳益智玩具及遊戲」獎項。



▲ 怡高位於中山之廠房是生產益智教育玩具的重要基地。

產品陳列室

豪特保健(香港)有限公司

Mbaze錐錐爽

時下有很多「低頭族」，長時間低頭玩手机或平板電腦，加上坐姿不正確，容易造成肩頸肌肉疼痛。

OTO專利產品——錐錐爽，採用3D按摩球設計，模仿專業按摩師剛柔並重的力度，一下到位，夠力夠準，提供全方位指壓按摩。

不同大小的按摩球根據人體工學設計，配合強力迴旋按摩動作，帶來深層按摩享受。此外，還備有溫熱按摩功能，令繃緊肌肉得到徹底放鬆，除了適用於肩頸外，亦可用於手、背、腰及腿部，將全身疲勞一掃而空！



Adelle One零重力按摩椅

如果想得到更全面的放鬆，OTO的Adelle One零重力按摩椅就最合適不過。零重力按摩椅備有8種按摩手法，包括揉捏、捶打、滾動、氣壓、拉筋、指壓雙重式及瑞典式按摩，並提供5種自動按摩方式，6種自選人手按摩及獨有膝關節按摩功能，幫助促進血液及淋巴循環，舒緩肩、頸、背、腰、臀、膝關節及下肢的肌肉疲勞及麻痺感，滿足不同人士的健康需要。配合零重力按摩體驗及臀部立體按摩，幫助舒緩肌肉疼痛、放鬆全身，從而提升睡眠質素，晚上睡得更舒適，自然有衝勁迎接新一天。



Adore Foot按摩腳機

OTO全新推出的Adore Foot按摩腳機，備有3種自動按摩模式，2個力度選擇，配合獨有按摩腳蹠功能，同時刺激腳底反射區，令雙腳得到全面放鬆；腳位設有8個氣袋，發揮全面按摩效能，加上溫熱功能，有助促進血液循環，趕走雙腳疲勞。



網址：www.oto.com.hk

創意天地有限公司

myDeary的光學眼鏡架於日本製造，專門針對亞洲女性而設計。鏡架承托的高度能配合亞洲女性面形，同時以高質量的意大利及日本材料製造，既耐用兼具高抗敏性，保護女士易敏感的肌膚。

myDeary堅持選用高質素的物料製造，鏡架加入了人體力學設計，將承托力平均分散到鼻樑、額角及耳背，設計也採用歐洲式輕薄的工藝，糅合歐洲與日本的優點，令人長時間配戴也不感到疲倦，更不會因鏡架的壓力而令鼻樑位置產生紅點。

為令眼鏡變得更時尚年輕化，myDeary大膽選用鮮色作配搭，並貫徹品牌對手工和細節的講究，將最簡約的款式呈現於顧客眼前；其中以經典的紫色最受女士歡迎，它被視為最理想的時尚顏色。鏡架以精巧通花金屬鏡邊作裝飾點綴，品牌並以風格別緻的心型為主調，提升整體造型的韻味。獨特的心型設計，更得到國家知識產權局的專利證書。



myDeary堅持選用頂級配件，鏡架的鉸鏈也是選用最頂級的品質，令開合順暢及更耐用。品牌的水鑽石系列使用精選優質進口SWAROVSKI（施華洛世奇）閃鑽水晶點綴，是優質和精湛手工的保證。



查詢電話：2423 9338

惠健國際有限公司

在數百年前的俄羅斯高加索地區，人們通過服用黑蜂產品來延年益壽。這種品質優良、體型強壯的黑蜂因而成為無數養蜂人苦苦尋求的蜂種，他們不惜攀山涉水，從烏蘇里江以東進入俄羅斯境內，尋求黑蜂蜂種。

純種黑蜂是唯一能在零下30多度嚴寒天氣下於戶外過冬的品種，飛行力特強、採集力強、抗病性強，活動半徑遠超其他蜂種，生理活性成分含量高，集中了世界著名四大蜂種的主要優良性狀。因此以黑蜂製成的保健產品效果顯著，較其他蜂種為佳。

1. 黑蜂花粉鼻適健：

- 獨有SOD（天然抗氧化物）
- 99%全破壁花粉
- 舒緩鼻敏感，具抗衰老作用
- 預防腺性問題
- 獨有黑蜂保健產品
- 歐盟認證，GMP、ISO、STC質量保證
- 在亞洲唯一國家級生態保護區內培植



2. 黑蜂蜂皇漿：

- 改善食慾不振、倦怠感及疲勞
- 增強活力，回復強健體魄
- 適合關注血糖、壓力及更年期人士服用
- 促進兒童發育
- 提升免疫力
- 美化皮膚，保持年輕
- 歐盟認證，GMP、ISO、STC質量保證
- 在亞洲唯一國家級生態保護區內培植



3. 黑蜂蜂膠：

- 獨有有機酸、雙帖類
- 補肝、護肝，增強免疫系統功能
- 增強腸胃消化吸收能力
- 天然抗菌，有助消炎解毒
- 增強免疫系統
- 歐盟認證，GMP、ISO、STC質量保證
- 在亞洲唯一國家級生態保護區內培植



網址：www.vnature.com

edu.hk



IVE Engineering
Your Partner in Professional Development



電鍍業清潔生產 專業證書課程

課程目標：

讓學員了解電鍍清潔生產的基本技術，以及相關工藝、流程、運作與管理有關的實務技巧，以及協助業界員工提升專業技術水平。此乃香港工業專業評審局（PVCHK）認可課程。

課程對象：

從事金屬及塑膠電鍍業工廠技工、技術員、環保人員及採購部門人士

學習成效：

- 了解香港與國內金屬及塑膠電鍍業的清潔生產發展；
- 認識電鍍清潔生產技術的基礎知識；
- 認識電鍍的清潔生產流程；
- 認識電鍍清潔生產的分類及處理；
- 掌握電鍍生產的實務技巧；及
- 認識相關條例，如職業安全健康條例。

入讀資格：

具中五學歷程度及對金屬或塑膠電鍍業的清潔生產技術感興趣；及須通過面試。

課程時數：每單元28小時（共六單元）

課程內容：

- 單元一：電鍍業法規及清潔生產概念
- 單元二：電鍍清潔生產基礎知識及管理技巧
- 單元三：金屬電鍍清潔生產實務技術 (I)
- 單元四：金屬電鍍清潔生產實務技術 (II)
- 單元五：電鍍業品質控制技術及相關行業
- 單元六：塑膠電鍍清潔生產實務技術

資料詳情，請電：(852) 2435-9423 或
查詢網址：<https://EDIT.vtc.edu.hk>



Member of VTC Group

廠商會動態

CMA Activities



▲ 本會會長施榮懷(中)、副會長徐炳光(右五)、行政總裁梁世華(右一)、常務會董及會董於5月6日接待由湖南省商務廳廳長謝建輝(左五)率領的一行3人代表團。
A 3-member delegation led by Ms Xie Jianhui (5th from left), Director of Department of Commerce of Hunan Province, visited the Association on 6 May and was received by CMA President Mr Irons Sze (centre), Vice President Dr Edward Tsui (5th from right), Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right), Executive Committee members and General Committee members.



▲ 本會副會長徐炳光(左一)於5月7日出席「滇港產業合作暨中國-南亞博覽會推介會」為重要嘉賓之一，並與雲南省省長李紀恒會面。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (1st from left) attended the "Yunnan Hong Kong Industry Cooperation cum China-South Asia Expo Promotion Symposium" as one of the important guests and met with Mr Li Jiheng, Governor of Yunnan Province, on 7 May.



▲ 本會副會長吳清煥(右二)於5月8日出席由新疆生產建設兵團主辦的「新疆生產建設兵團(香港)招商引資推介宣傳活動」為主禮嘉賓之一，並與新疆黨委書記、政委車俊(左一)、中央人民政府駐港聯絡辦公室副主任王志民(左二)及香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑(右一)合照。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (2nd from right) attended "The Publicity Campaign for Investment Attraction of Xinjiang Production and Construction Corps in Hong Kong" organized by Xinjiang Production and Construction Corps as one of the officiating guests on 8 May. He met with Mr Che Jun (1st from left), Secretary of the Party Committee and Political Commissar; Mr Wong Chi Man (2nd from left), Deputy Minister of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; and Mr Gregory So (1st from right), Secretary for Commerce and Economic Development in HKSAR.



▲ 本會副會長吳清煥(中)於5月8日接待由內蒙古滿州里市招商局局長葛東岩(左三)率領的一行4人代表團。
A 4-member delegation led by Ms Gou Dongyan (3rd from left), Director of Investment Promotion Bureau of Manzhouli, Inner Mongolia Autonomous Region, visited the Association on 8 May and was received by CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (centre).



▲ 本會副會長徐炳光(左一)於5月8日出席「香港貿發局歡迎雲南省省長李紀恒午宴」，並與雲南省省長李紀恒(左二)會面。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (1st from left) attended the "HKTDLC Lunch Reception with Mr Li Jiheng, Governor of the Government of Yunnan Province" and met with Mr Li Jiheng (2nd from left), Governor of the Government of Yunnan Province, on 8 May.



▲ 本會會長施榮懷(中)於5月8日接待由三湘集團有限公司董事長劉勝輝(右二)率領的一行6人代表團。
A 6-member delegation led by Mr Liu Shenghui (2nd from right), Chairman of Hunan Sunshine Holdings Ltd, visited the Association on 8 May and was received by CMA President Mr Irons Sze (centre).

▲ 本會常務會董史立德(右二)於5月8日接待由四川省投資促進局副局長戴紹泉(中)率領的一行2人代表團。
A 2-member delegation led by Mr Dai Shaoquan (centre), Deputy Director of Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau, visited the Association on 8 May and was received by CMA Executive Committee Member Dr Allen Shi (2nd from right).



▲ 本會副會長吳宏斌(右三)於5月9日接待由中國國際貿易促進委員會廣州市委員會副會長李三健(中)率領的一行3人代表團。
A 3-member delegation led by Ms Li Sanjian (centre), Vice President of China Council for the Promotion of International Trade Guangzhou Council, visited the Association on 9 May and was received by CMA Vice President Dr Dennis Ng (3rd from right).



▲ 本會副會長吳宏斌(前排中)、行政總裁梁世華(前排左三)及會董於5月9日接待由湖南省衡陽市政協副主席劉日煊(前排左四)率領的湖南省外事港澳、經濟幹部香港研習班一行32人代表團。
A 32-member delegation led by Mr Liu Rixuan (4th from left, front row), Vice Chairman of Hengyang Municipal Committee of CPPCC, Hunan Province, visited the Association on 9 May and was received by CMA Vice President Dr Dennis Ng (centre, front row), Chief Executive Officer Mr Paul Leung (3rd from left, front row) and General Committee members.



▲ 本會副會長吳清煥(右三)於5月9日主持接待黑龍江省商務廳副廳長趙文華(左三)率領的一行3人代表團。
Mr Zhao Wenhua (3rd from left), Deputy Department Chief of Department of Commerce of Heilongjiang Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 9 May and was received by CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (3rd from right).



▲ 本會副會長李秀恒(中)於5月9日出席由廣東省政府及香港特別行政區政府主辦、本會協辦的「粵港投資環境推介暨項目對接交流會」為重要嘉賓之一。
CMA Second Vice President Dr Eddy Li (centre) attended the "Hong Kong-Guangdong Business Environment Promotion and Project Matching Conference" organized by the Government of Guangdong Province and the Hong Kong SAR Government and co-organized by the CMA as one of the VIP guests on 9 May.

▲ 本會副會長吳清煥(右圖：右)於5月11日出席由黑龍江省政協港澳聯絡和外事委員會主辦的「黑龍江省政協港澳委員、工商界人士深圳座談會」，並與黑龍江省政協主席杜宇新(右圖：左)會面。會上，副會長吳清煥(下圖：右一)代表本會與黑河副市長楊弘智及撫遠縣副縣長韓雅杰(下圖：左一)簽署友好合作協議。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (right photo: right) attended the "Heilongjiang Promotion Seminar" organized by Foreign Affairs Committee for Taiwan, Hong Kong, Macau & Oversea Chinese of Heilongjiang Provincial Committee of CCPPCC and met with Mr Du Yuxin (right photo: left), Chairman of Heilongjiang Provincial Committee of CCPPCC, on 11 May. Vice President Mr Ng Ching Wun (bottom photo: 1st from right) represented the CMA to sign a MOU with Ms Yang Hongzhi, Vice Mayor of Heihe Municipal Government and Ms Han Yajie (bottom photo: 1st from left), Deputy Magistrate of the Government of Fuyuan County.



▲ 本會副會長吳清煥(左一)及常務會董黃震(右一)於5月13日出席由本會政治事務委員會商會聯辦小組舉辦的交流聚會，是次聚會以「奶茶及鷓鴣沖泡示範」為主題。
CMA Vice President Mr Jimmy Ng (1st from left) and Executive Committee Member Dr Wong Chun (1st from right) attended a happy-hour gathering organized by CMA Political Affairs Standing Committee on 13 May on Hong Kong style milktea and yuanyang making demonstrations.



廠商會動態 CMA Activities

▶ 本會會長施榮懷（左三）於5月13日出席「廣州市政府代表團與香港商會早餐會」，並與廣州市委書記萬慶良（右三）會面。
CMA President Mr Irons Size (3rd from left) attended a breakfast meeting of Hong Kong major chambers of commerce with a delegation of the Government of Guangzhou Municipality and met with Mr Wan Qingliang (3rd from right), Secretary of Guangzhou Municipal Committee of the CPC, on 13 May.



▶ 本會會長施榮懷（後排右一）於5月13日出席「廣州南沙新區香港推介會」，與廣州市委書記萬慶良（後排左七）擔任簽約儀式見證嘉賓，並由副會長吳宏斌（前排右二）代表本會與廣州南沙開發區管理委員會區常委董可（前排右一）簽署合作備忘錄。
CMA President Mr Irons Size (1st from right, back row) attended the "Promotion Conference of Guangzhou Nansha New District in Hong Kong" and witnessed the MOU signing ceremony together with Mr Wan Qingliang (7th from left, back row), Secretary of Guangzhou Municipal Committee of the CPC, on 13 May. Vice President Dr Dennis Ng (2nd from right, front row) represented the CMA to sign a MOU with Mr Dong Ke (1st from right, front row), Member of the Standing Committee, Administrative Committee of Guangzhou Nansha New District.



▶ 本會副會長吳永嘉（前排中）、常務會董及會董於5月14日設午宴款待東區區議員，包括東區區議會主席黃建彬（前排左三）及副主席龔栢祥（前排右三）等。
CMA Vice President Mr Jimmy Ng (centre, front row) hosted a luncheon in honour of Mr Wong Kin Pan (3rd from left, front row), Chairman of Eastern District Council; Mr Kung Pak Cheung (3rd from right, front row), Vice Chairman of Eastern District Council; and other Eastern District councillors on 14 May.



▶ 本會副會長徐炳光（左一）及吳清煥（右一）於5月14日至16日出席由香港新聞工作者聯會及大公報合辦的「2013香港各界高層赴珠海橫琴、澳門考察」，並與珠海市市長何寧卡（中）合照。
CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui (1st from left) and Mr Ng Ching Wun (1st from right) attended the "Hong Kong Delegation to Hengqin, Zhuhai and Macao" from 14 May to 16 May and met with Mr He Ningka, Mayor of Zhuhai Municipality (centre).



▶ 本會常務會董黃家和（右四）於5月14日接待由梧州市市長朱學慶（左四）率領的一行11人代表團。
A 11-member delegation led by Mr Zhu Xueqing (4th from left), Mayor of Wuzhou Municipal Government, visited the Association on 14 May and was received by CMA Executive Committee Member Mr Simon Wong (4th from right).



▶ 本會永遠名譽會長楊孫西（右五）、副會長吳清煥（中）、常務會董及會董於5月20日接待由貴州黔南布依族苗族自治州州長楊永英（左五）率領的一行13人代表團。
A 13-member delegation led by Ms Yang Yongying (5th from left), Prefect of the Government of Southwest Guizhou Puyi and Miao Autonomous Prefecture, visited the Association on 20 May and was received by CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (5th from right), Vice President Mr Ng Ching Wun (centre), Executive Committee members and General Committee members.

市人民政府答謝宴



▶ 本會第二副會長李秀恒（右二）、副會長楊志雄（右三）及吳清煥（左二）於5月21日出席「中國貴陽（香港）投資貿易推介會」為主禮嘉賓，並與貴陽市市長李再勇（左三）會面。
CMA Second Vice President Dr Eddy Li (2nd from right), Vice Presidents Mr Johnny Yeung (3rd from right) and Mr Ng Ching Wun (2nd from left) attended the "China Guiyang (Hong Kong) Investment, Economic and Trade Promotion Symposium" as officiating guests and met with Mr Li Zaiyong (3rd from left), Mayor of Guiyang Municipal Government, on 21 May.



▶ 本會會長施榮懷（右一）於5月21日出席由貴州省政府主辦，本會協辦的「2013貴州·香港投資貿易活動周開幕暨項目簽約儀式」為主禮嘉賓之一，並與貴州省書記趙克志（右二）及貴州省省長陳敏爾（左一）合照。
CMA President Mr Irons Size (1st from right) attended the "Opening Ceremony of 2013 Guizhou and Hong Kong Investment & Trade Activity Week cum Project Signing Ceremony" organized by the Government of Guizhou Province and co-organized by the CMA as one of the VIP guests and met with Mr Zhao Kezhi (2nd from right), Secretary of Guizhou Province and Mr Chen Miner (1st from left), Governor of Guizhou Province, on 21 May.



▶ 本會常務會董尹德輝（前排右五）於5月21日接待由五邑大學副校長狄劍鋒（前排左五）率領的一行42人代表團。
A 42-member delegation led by Mr Di Jianfeng (5th from left, front row), Vice President of Wuyi University, visited the Association on 21 May and was received by CMA Executive Committee Member Dr Danny Wan (5th from right, front row).



▶ 本會會長施榮懷（左二）及副會長吳清煥（左一）於5月22日出席「香港貿易發展局交流晚宴」，並與黑龍江省代省長陸昊（中）會面。
CMA President Mr Irons Size (2nd from left) and Vice President Mr Ng Ching Wun (1st from left) attended the "HKTDC Dinner Reception" and met with Mr Lu Hao (centre), Acting Governor of Heilongjiang Province, on 22 May.

廠商會動態

CMA Activities

▶ 本會會長施榮懷(右圖:左)(下圖:右五)於5月29日出席「2013內蒙古·香港經貿合作活動啟動儀式」為主禮嘉賓之一,並於台上見證簽約儀式。本會第二副會長李秀恒、副會長吳永基(下圖:右二)、楊志雄(下圖:右四)、吳清煥(下圖:左五)、常務會董及會董均有出席活動,並與內蒙古自治區主席巴特爾(右圖:右)(下圖:中)會面。

CMA President Mr Irons Sze (right photo: left) (bottom photo: 5th from right) attended the "2013 Inner Mongolia · Hong Kong Economic and Trade Cooperation Activities Kick-off Ceremony" as one of the officiating guests and witnessed the contract signing ceremony on 29 May. CMA Second Vice President Dr Eddy Li; Vice Presidents Mr Jimmy Ng (bottom photo: 2nd from right), Mr Johnny Yeung (bottom photo: 4th from right), Mr Ng Ching Wun (bottom photo: 5th from left); Executive Committee members and General Committee members also attended the ceremony and met with Mr Bateer (right photo: right) (bottom photo: centre), Governor of Inner Mongolia Autonomous Region.



▲ 本會副會長吳清煥(左)於5月29日出席「包頭·香港經貿合作座談會」,並與包頭市市長孫偉東會面。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (left) attended the "Boutou · Hong Kong Economic and Trade Cooperation Symposium" and met with Mr Sun Weidong, Mayor of Boutou Municipal Government, on 29 May.

▲ 本會副會長徐晉輝(左)於5月29日出席由中國國際貿易促進委員會青島市分會主辦的「2013青島(香港)投資說明會」,並與中國國際貿易促進委員會青島市分會會長馮文青簽署友好合作協議。
CMA Vice President Mr Marvin Hsu (left) attended the "Qingdao (Hong Kong) Investment Conference" organized by the China Council for the Promotion of International Trade, Qingdao Sub-Council and signed a MOU with Mr Feng Wenqing, Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade, Qingdao Sub-Council, on 29 May.



▲ 本會會長施榮懷(左圖:後排右七)於5月29日出席由山東省政府主辦的「2013香港山東周合作項目簽約儀式」為主禮嘉賓之一,並與山東省代省長郭樹清(右圖:右)合照。
CMA President Mr Irons Sze (left photo: 7th from right, back row) attended the "Hong Kong Shandong Week Signing Ceremony" organized by the Government of Shandong Province as one of the VIP guests and met with Mr Guo Shuqing (right photo: right), Acting Governor of Shandong Province, on 29 May.



▲ 本會常務會董張胡詠瑛(右)於5月30日出席「2013舟山群島新區·普陀(香港)招商推介會」為主禮嘉賓之一,並與浙江省舟山市普陀區區委書記蔡洪會面。
CMA Executive Committee Member Mrs Shirley Cheung (right) attended the "2013 Investment Promotion of the Islands of Zhoushan New District, Putuo (Hong Kong)" as one of the officiating guests and met with Mr Cai Hong, Secretary of Zhoushan Putuo District Committee of the CPC, on 30 May.

研討會/訓練課程

Seminars/Training Courses

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
3.7.2013	跟單技能提升工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容:

- 業務跟單員工作業務流程/制度
 - 銷售跟單員角色和定位
 - 銷售計劃、生產計劃、物料計劃先進組織架構
 - 處理銷售訂單的三大流程
 - 跟單操作流程講解
 - 不同產品的銷售策略決定不同計劃
 - 銷售業務與生產計劃鏈結流程
 - 提升編制銷售預測計劃編制準確性六大步驟
- 生產跟單員工作流程與制度 (ODM/OEM模式)
 - 生產跟單員跟單模式十四流程
 - 生產計劃編制及作業流程的安排
 - 銷售及生產計劃控制流程七途徑
 - 月/周協調流程實例分析
- 跟單員的跟單技能管理
 - 接單的兩大技巧
 - 決定跟單員工作成效三個因素
 - 制定生產計劃要點、內容及編制演練
 - 與客戶談判六大技巧
 - 與客戶關係管理技巧/三種策略
 - 跨部門跟進訂單三種位置法
- 跟單員自我更新工作能力培養
 - 跟進問題四招兩類角色定位與認知
 - 五大必備品德
 - 自我成長不可或缺的四種才能
 - 生涯發展必備培訓計劃
 - 衝突處理三大EQ技巧

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
8-12.7.2013 5-9.8.2013 23-27.9.2013 7-11.10.2013 18-22.11.2013 16-20.12.2013	國際航空運輸協會危險品(實用)證書課程	荔枝角道838號勵豐中心 16樓1601室 Room 1601, 16/F, Laford Centre, 838 Lai Chi Kwok Road, Kowloon	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈小姐 Ms Shum Tel: 2211 2336 Fax: 2891 9787 Email: czarina@hkshippers.org.hk Website: http://www.hkshippers.org.hk

內容:

- 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介
- 有關運輸危險品的政府規例
- 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求
- 危險品處理、入倉及儲存
- 托運人、貨運代理和承運人的責任
- 危險貨物的安全
- 乘客和機組人員
- 限制
- 分別隱藏的危險品
- 國家和運營商的不同需求
- 特別規定、包裝、商標和標籤
- 托運人的聲明和有關文件
- 驗收的程序
- 儲存和載入程序
- 通知機長
- 應急響應
- 案例分享和筆試

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
24.7.2013	高效談判技巧培訓工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容:

- 單元一: 談判準備
 - 談判定義
 - 談判流程及關鍵成功因素
 - 談判準備事項
 - 為談判定位一釐清需要及想要事項
 - 分析談判對手實力
 - 制定談判目標及策略
- 單元二: 進行談判
 - 兩種談判模式
 - 認識個人談判風格
 - 制定共同談判語言
 - 各種談判策略應用
 - 就各種無禮及對抗性行為之應對手法
 - 探討談判對手的真正需求
 - 建立雙贏心態及談判夥伴關係
 - 打破談判僵局手法
 - 與談判對手達成共識
 - 談判注意事項

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
25.7.2013	「港企『海關帳、財務帳、倉庫帳』協調技巧」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 「三帳合一」的重要性
2. 如何做好海關帳的核心要素？
3. 海關六套帳的技巧
4. 海關帳的誤區與陷阱
5. 財務帳的錦囊
6. 怎樣協調財務帳與海關帳？
7. 財務人員的注意事項
8. 倉庫帳設立的技巧
9. 倉庫帳的平衡與管理
10. 企業如何協調「三帳合一」？
11. 利弊分析及案例

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
31.7.2013	「提升企業競爭能力：業務流程優化」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 業務流程優化概念
• 何謂流程 (Process)
• 效能vs效率
• 流程優化vs流程改進
• 業務流程與企業核心價值、業務策略、企業架構、職位描述之關係
2. 業務流程優化模式
• 制定業務流程優化目標及計劃
• 業務流程分析及設計
• 激發創意思維
• 常見業務流程斷層
• 業務流程優化技巧及步驟
• 前置時間vs流程時間
• 防錯機制設計
• 資源運用管理
• 庫存的應用及管理
• 工作外判管理
• 推行新改善方案
• 風險評估及管理

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
19-20.8.2013	企業人力資本管理師	九龍達之路78號生產力大樓1樓 1/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	余小姐 / 楊小姐 Ms Yu / Ms Yeung Tel: 2788 5784 / 2788 5833 Fax: 2788 5350 Email: bekyu@hkpc.org / mcy@hkpc.org Website: http://www.hktrainingonline.com

內容：
工作坊 (一)：企業人力資本圖譜及差距評估
工作坊 (二)：企業人力資本需求與人才發展

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
28.8.2013 - 29.9.2013	德國萊茵註冊供應商品質工程師證書課程	九龍達之路78號生產力大樓1樓 1/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	余小姐 / 楊小姐 Ms Yu / Ms Yeung Tel: 2788 5784 / 2788 5833 Fax: 2788 5350 Email: bekyu@hkpc.org / mcy@hkpc.org Website: http://www.hktrainingonline.com

內容：
1. 供應鏈戰略
2. 供應商管理
3. 供應商關係管理
4. 供應商績效評估
5. 法律/合同/財務
6. 供應商現場質量評估
7. 供應商質量管理系統
8. 產品實現中的項目管理
9. SQE綜合技能



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

Statutory maximum liability at HK\$40 billion
法定最高負責額為400億港元

小營業額保單 支援中小企業

Small Business Policy
Tailor-made to Support SMEs

申請資格：年營業額少於5,000萬港元的香港出口商
Eligible applicants: HK exporters with annual sales turnover less than HK\$50mn

更具優勢 More benefits:

- 豁免保單年費至2015年2月28日
Annual policy fee waiver until
28 February 2015
- 賠償金額少於50萬港元的等候期縮短至3個月
Shortened waiting period for claim payment under
HK\$500,000 to 3 months
- 保費折扣高達兩成
Premium discount up to 20%
- 簡化申報程序
Simplified declaration procedures
- 自選彈性投保安排
Optional insurance arrangement

電郵 Email: sbp@hkeic.com
電話 Tel: 2732 9988

網頁 Website: www.ec-link.com.hk
傳真 Fax: 2722 6277

EClink
信保易
24小時網上投保
Online Policy Application 24-hour Service

HKT
SMARTLINE

商業電話線全面升級 嶄新HKT Smartline增值服務* 包辦多項功能 你的隨身office

隨身通訊管理

用手機管理公司電話接聽狀態：
會議中、公幹中、VIP優先接聽等，配合工作日程

隨身Office Fax及Voicemail
於手機隨時查閱及處理公司傳真與留言
緊貼公司業務

隨身Office Line

以手機隨時隨地接聽及撥打公司電話
與客戶通訊無間



現有商業電話線客戶
免費試用[^]
立即上網登記
www.hkt-smartline.com



www.hkt-smartline.com

如有查詢，請致電你的香港電訊客戶經理或
商業客戶服務專線10088!

*HKT Smartline(「本服務」)為香港電訊商業電話線、城訊網及綜合數字式接駁服務 (IDA-P) 之增值服務，並需透過指定智能手機程式使用。客戶必須為香港電訊商業電話線、城訊網及綜合數字式接駁服務 (IDA-P) 用戶方可申請本服務。HKT Smartline只支援iPhone iOS4.3或以上版本或Android OS2.3或以上版本智能電話系統。客戶需下載相關軟件 (App) 方可於手機使用本服務。本服務之免費試用期為成功登記後首6個月，包括隨身Office Line、隨身Voicemail及隨身通訊管理。並於試用期後自動終止服務而不再收費。每間公司可享用本服務之免費用戶數目，為不大於該公司已登記之香港電訊商業電話線、城訊網及綜合數字式接駁服務 (IDA-P) 數量總和之百分之五十。本服務部份功能需使用客戶手機之數據服務。有關數據服務費用，由客戶承擔。本服務費係按客戶所使用之設備、網絡技術、服務範圍及條件之使用、網絡穩定、使用量、及其他外在因素而有所影響。
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited (「本公司」) 保留更改或終止上述(全部或部份)推廣優惠而不予另行通知。在任何情況下，本公司擁有最終決定權。

HKT
摯誠為你

PCCW
電訊盈科

香港電訊 · 電訊盈科集團成員